



SPRING INTO ACTION

“

當那日，你們要歡喜跳躍，
因為你們在天上的賞賜是大的。

路加福音6:23

Rejoice in that day and leap for joy, because great
is your reward in heaven.

Luke 6:23

”

目錄

CONTENTS

2021 / 2022
年度年報
ANNUAL REPORT

2-3	主席及行政總裁獻辭 Message from Chairman and Chief Executive Officer
4	歷史、異象與使命 History, Vision and Mission
5	服務報告 Service Report
6-7	靈實四大服務範疇 Our Services
8-21	靈實核心價值 Our Core Values <ul style="list-style-type: none">• 愛心關懷 Loving Care• 專業精神 Professional Excellence• 傳揚福音 Gospel Sharing• 積極進取 Progressive Spirit• 尊重生命·改變生命 Respecting Life·Impacting Life
22-27	關懷同工 Staff Engagement
28	服務統計 Service Statistics
29-30	各個服務單位的服務統計數字 Service Statistics in Various Service Units
31-32	為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided for the Poor and Needy
33	機構管治 Corporate Governance
34	董事會 Board of Directors
35-37	管治委員會 Governing Committees
38	管治委員會架構圖 Governance Structure
39	附錄 Annex
40	督導人員名單 Supervisory Staff List
41-42	人力資源 Human Resources
43-45	財務概覽 Financial
46-48	鳴謝 Acknowledgement

如欲閱讀年報電子版，請掃描以下二維碼。
Please scan the QR code below for digital version.



中文版



English Version

主席及 行政總裁 獻辭

MESSAGE FROM
CHAIRMAN AND
CHIEF EXECUTIVE
OFFICER



林正財醫生
行政總裁

Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Chief Executive Officer



關繼祖教授
主席

Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Chairman

基督教靈實協會(下稱靈實)禮拜堂外牆的十字架，一直照耀社區，它於2021年換上馬賽克新裝，注入了「盼望之灣」的元素，鮮艷的色彩表達我們對神的盼望和神給予我們的祝福。聖經提到，使徒保羅航行前往羅馬途中遇到大風浪，但有神的話在船上眾人的心中，他們有了盼望，如同得到「靈魂之錨」(希伯來書 6:19)，掛慮也一掃而空。在過去一年，新冠疫情風浪仍未止息，靈實持守「尊重生命・改變生命」，在憂慮之際，把平安和盼望帶給服務使用者、他們的家屬，甚至整個社會。

靈實的發展由「異象2030」十年服務計劃主導，其中一個大方向是「因應社會需要，推動創新服務模式」，這方面去年有重大進展。我們一直推動健康城市工作，希望扭轉「重治療、輕預防」的醫療模式，經過社會上各持份者多年來的共同努力，近年終於見證了基層醫療政策的重大發展，全港18區都會成立地區康健中心或康健站，加強地區基層醫療服務，而靈實亦負責營運西貢地區康健站，致力加強與地區上的其他基層醫療健康服務及設施的協調，更便捷在社區內照顧居民個人健康需要。

西貢地區康健站的跨專業團隊，包括護士、社工、營養師、治療師等，會與社區的醫療機構、社福單位合作，提供市民需要的基層醫療服務，並以預防疾病為中心，推廣健康的生活模式。我們也朝著「異象2030」的另一大方向發展，正積極「提升對建立及培育社區的承擔」，落實在西貢對面海和蠔涌增設新服務點，藉此進一步加強與社區的連結。

靈實醫院經過五年半的擴建工程，信望愛樓已經落成，不但使醫院的床位增至約700張，而且設有日間內科及復康中心，減少病人非必要住院，又增設照顧者支援中心，加強家屬照顧病人的能力及舒緩他們的壓力，讓病人可以放心在社區康復療養。新大樓在第五波新冠疫情高峰時，發揮了靈實積極進取的精神，僅用了兩天的時間，便被改裝成為定點醫院，分階段提供270床位接收確診病人。

在其他抗疫工作上，靈實除鼓勵長者接種疫苗外，同工更展現出敢於承擔的精神，醫生和護士組成外展隊深入西貢鄉郊，為行動不便的長者提供到戶接種疫苗服務，使他們在疫情下可以安心。我們也與政府和其他機構合作，在兩星期內成立啟德暫託中心，參與營運其中393張病床，接收輕症確診長者，並把靈性關懷融入上述的服務之中。

靈實正邁向成立70周年，在過去的成长路上，我們經過歡樂，也遇過災害和憂愁，但始終滿載神的恩典，以致我們一直有力量並肩前行。我們會繼續保持謙卑的心，踏踏實實地服務有需要的人，把神的大愛帶給更多人。

The cross on the exterior wall of Haven of Hope Christian Service (hereafter referred to as HOHCS) had always illuminated the community. In 2021, the cross was re-decorated with new mosaics, its bright colors signified our hope in God and the blessings that God had bestowed upon us, infusing it with symbols of "Haven with hopes".

The Bible mentioned that apostle Paul encountered terrible storms on his voyage to Rome, but with the word of God in the hearts of everyone on

board, they had hope. All their worries were swept away as if they had obtained an "Anchor of the Soul" (Hebrews 6:19). Over the past year, while our city continued to be plagued by the Covid-19 epidemic, HOHCS was steadfast and adhered to our principle of "Respecting Life・Impacting Life", bringing peace and hope to our service users, their families and the whole society in troubled times.

Haven of Hope's development is guided by "Vision 2030", our 10-year service plan. One of the major developmental goals is to "Promote innovative service solutions in accordance to social needs" and we have made significant progress in this regard last year. Hoping to reverse the medical model of "Treatment over Prevention", we actively promote a healthy city concept. After years of joint efforts by various stakeholders in the society, we finally witness a major development in primary care policy.

All 18 districts in Hong Kong are setting up District Health Centre or District Health Centre Express to strengthen local primary medical services and HOHCS is responsible for the operations of the Sai Kung District health station. We are committed to strengthening the coordination between primary medical services and health facilities in the district, making it easier to take care of our resident's personal health needs within the community.

The Sai Kung District Health Centre Express consists of a multi-disciplinary team of nurses, social workers, nutritionists, therapists, etc. They work with medical institutions and social welfare units within the community to provide primary care and medical services needed by the public, as well as to promote a healthy lifestyle with a focus on disease prevention. Over the last year, we also actively worked towards the direction of another major "Vision 2030" developmental goals of "Revitalising our commitment to the community building and nurturing". New service stations were added in Sai Kung Tui Min Ho and Ho Chung to further strengthen our commitment to the community.

After 5½ years of expansion work on the Haven of Hope Hospital, the Trinity Block had finally completed. Not only has the number of beds in the hospital increased to about 700, a Day Medical and Rehabilitation Center was set up to reduce unnecessary hospitalization of patients, as well as the addition of a Caregiver Support Center to help families relieve their stress and enhance their abilities to take care of patients. This will allow our patients a peace of mind to focus on their recovery and rehabilitation.

At the peak of the 5th wave of Covid-19 epidemic, the new building demonstrated HOHCS' proactive and enterprising spirit. In just 2 days, it was converted into a designated hospital, providing 270 beds in different stages to confirmed patients.

In other anti-epidemic work, in addition to encouraging elderly to be vaccinated, our co-workers had shown the spirit of courage and responsibility. Doctors and nurses formed outreach teams to go out to the countryside of Sai Kung to provide home-based vaccination services for elderly with limited mobility, helping them feel more at ease during an epidemic. We also collaborated with government and other organisations to set up the Kai Tak Holding Centre within 2 weeks. Integrating spiritual care to our services, we participated in the operation of 393 beds, receiving and treating elderly patients diagnosed with mild infections.

HOHCS is approaching its 70th anniversary. On our journey of growth, we have experienced happiness as well as calamities and sorrow, but we are always filled with God's grace so that we have the strength to move forward side by side.

We will continue to maintain a humble heart, be steadfast to serve those in need and bring God's magnificent love to more people.



歷史、異象 與使命

HISTORY, VISION AND MISSION



靈實創辦人之一：司務道教士

司務道教士1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，而萌生當護士的念頭。司教士在中學畢業後入讀護士學校，在1932年的復活節早晨洗禮，其後蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，在調景嶺服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作，她顧念病患者的需要，在調景嶺荒原上建立一間醫務所（即今天的靈實），為貧苦病人提供緊急醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾獎章及大英帝國勳章。

靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果子；而英文名 Haven of Hope 是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在調景嶺一帶提供醫療救濟，並為貧乏的病患者提供及時的醫治。

經過69年的發展，靈實已由一片荒原發展成為一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍布整個將軍澳區，並擴展至西貢、東九龍、港島東、港島西等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過愛心關懷、專業及進取的精神提供全人服務。我們的服務包括以下四大範疇：**長者服務、復康服務、健康服務及教育服務**。此外，靈實「援助及慈惠服務」更幫助社會有需要的一群，實踐「尊重生命・改變生命」的精神。

Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Sister Annie was born in Norway in 1911. She started to think about being a nurse after she had been taking care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she was enrolled in a nursing school and was baptised in the Easter morning in 1932. Not long after, she received God's calling and headed to Mainland China to share the Gospel with the Chinese. In January 1953, she arrived in Hong Kong from southern Norway by ship. Since then, she started her decades-long journey of serving the needy in Tiu Keng Leng.

With the love and mercy inherited from Jesus Christ, Sister Annie came alone all the way from Norway. She endeavoured her utmost to develop the medical services and started evangelistic work in Tiu Keng Leng. A make-shift clinic (the forerunner of HOHCS) was then established on the barren upland of Rennie's Mill for the provision of medical relief to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognised; she received several awards, including the Florence Nightingale Medal in 1961 and the Order of the British Empire (OBE) in 1979.

HOHCS: A Brief History

HOHCS was founded in 1953 as Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, "ling sut" (lingshi in Mandarin), refers to "the spiritual fruits". In response to the societal needs and for the love of Jesus Christ, HOHCS offered timely medical care to the poor and needy in Tiu Keng Leng.

Over the past 69 years, HOHCS has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organisation, offering a range of medical and social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also other regions, such as Sai Kung, Kowloon East, Island East, Island West and others. HOHCS holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services in the spirit of loving care, professionalism, and progressiveness. Our areas of service include: **Elderly Services, Rehabilitation Services, Health Care Services and Education Services**. Furthermore, HOHCS' Relief and Charity Services offer timely assistance to the needy, realising the spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

異象禱詞 Vision Prayer

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。
God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love.
May You be satisfied. Amen.

使命 Mission

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。
Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

精神 Core Values

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群、傳揚福音。
With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitude, we commit.

服務報告 SERVICE REPORT

我靠著那加給我力量的，凡事都能做。

腓立比書 4:13

I can do all this through him who gives me strength.

Philippians 4:13

靈實

四大服務範疇

OUR SERVICES

靈實成立69年來，一直肩負「尊重生命•改變生命」的精神，服事社群。昔日，司務道教士因尊重生命且憐憫弱者而來華，在調景嶺的荒原上與一群宣教士，服事在別人眼中毫無價值的難民。秉承前人的精神，靈實今天透過照顧晚期病人、體弱長者、智障人士及其他有需要的人，滿足他們身、心、社、靈的需要，助他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更希望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，與更多人一起經歷上帝的深恩厚愛。我們的服務分為四大範疇：**長者服務**、**健康服務**、**復康服務**及**教育服務**，並將福音事工融入四大範疇當中。

Over the past 69 years, HOHCS has all along been serving the society with the spirit of "Respecting Life • Impacting Life". Back in the early days, Sister Annie Skau Bernsten and a group of missionaries came to Hong Kong because of the love of God. They took care of the refugees in the barren upland of Tiu Keng Leng who were deemed valueless in the eyes of most people. Inheriting our forerunners' spirit to serve, HOHCS nowadays offers care to the terminally ill patients, the frail elders, the mentally disabled and other poor and needy, so that they can also live life to the fullest.

We look to impact the lives of our service users while respecting them as individuals. We wish to promote positive values in community so that the love and mercy of God can be shared by more people. Currently, HOHCS' scope of services includes: **Elderly Services**, **Health Care Services**, **Rehabilitation Services** and **Education Services**, with the Evangelical Work being well integrated into all of the above.



長者服務 ELDERLY SERVICES

長者家居照顧服務、日間照顧服務、住宿及社區服務

Elderly home care, day care, residential care and community services

特殊教育及寄宿服務、日間訓練中心暨宿舍、早期教育及訓練中心、日間社區康復中心、綜合職業復康服務、社區支援服務

Special education and boarding service, day activity centre cum hostel, early education and training centre, community rehabilitation day centre, integrated vocational rehabilitation services and community support service



復康服務 REHABILITATION SERVICES

西醫診所、中醫診所、中西綜合醫療中心、基層健康服務網絡(社康)、靈實醫院、靈實司務道寧養院

General (Western specialty) clinics, Chinese medicine clinics, integrated medical centres, primary health service network (community health), Haven of Hope Hospital, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre



健康服務 HEALTH CARE SERVICES



教育服務 EDUCATION SERVICES

靈實恩光學校、靈實恩光成長中心及靈實專業進修學院

Haven of Hope Sunnyside School, Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre and Haven of Hope Professional Training Institute

靈實 核心價值

OUR
CORE VALUES



愛心關懷 LOVING CARE

靈實護養院
Haven of Hope Nursing Home

疫情下的歲月

護養院在新型冠狀病毒肆虐的陰霾下，經歷第二年的防疫日常。自2021年5月開始，社會福利署開放院舍與家屬作有限度探訪，本院初時安排家屬於樓層與親友見面，當疫情稍為緩和後，便進一步開放2樓平台花園，讓家屬與長者能在恬靜及戶外的環境下共聚，享受家庭之樂。

惟當疫情反覆且漸趨嚴重，長者難以外出及進行小組活動，院舍便聯絡善長及尋求基金資助，增添多項復康訓練及活動器材，為長者在樓層的生活加添色彩。

在2022年農曆新年期間，因疫情嚴峻，院舍仍未能開放對外探訪。為讓長者們感受節日氣氛，我們於農曆年初一至三期間，堅持提供視像探訪服務，讓長者在重要節慶與家人見面及聊天；另外，在慶祝新年活動中，同工更特別為長者安排舞獅表演，讓他們參與採青環節！當長者們看到舞動的醒獅，即由心而發地展現燦爛的笑容，與同工及院友們歡度新春。



院舍員工特別苦練醒獅舞步，在新春佳節期間獻上表演，哄得長者們笑逐顏開。

Staff spare no efforts in practising lion dance, in a bid to amuse elders with the best performance in the Lunar New Year.



Walking Through the Pandemic Era

Under the shadow casted by the raging COVID-19, the Haven of Hope Nursing Home maintain its operation in the battle against the pandemic for the second consecutive year. Since May 2021, the Social Welfare Department allowed restricted visits of the residential homes by family members. At first, the nursing home arranged family members to meet residents on the floors. As the pandemic began to ease, the podium garden on the 2nd floor was further opened, facilitating gatherings of the elder residents with their family members to have an enjoyable family time under a tranquil outdoor environment.

However, as the pandemic situation became worse and volatile, the elders could hardly go out and participate in group activities. So, the nursing home contacted philanthropists to seek funding and subsidies to purchase additional rehabilitation equipment for use in training and activities. These enriched the elder residents' well-being.

During the 2022 Lunar New Year, visits to the nursing home were not permitted due to the pandemic situation. In order to give the elders festive feelings, we persisted in providing virtual visits through zoom from the first to the third day of Lunar New Year. This enabled the elders to meet and chat with their family members amid such a significant festival. Besides, among the celebrating events, our staff had arranged a special performance – The Lion Dance to amuse the elders and engage them in the “Plucking the Green” session! When the elders watched the dancing lion, cheerful and hearty smiles appeared on their faces. They had enjoyed a fun-filled Lunar New Year with staff and other residents.



院舍疫下添置投射互動遊戲，讓長者保持運動。
Under the pandemic, the nursing home installs a projector for interactive games for the elders.

透過與智能嬰兒玩偶互動及傾談，能夠打破長者的寂寞感，提供傾訴對象，有助改善長者的情緒和健康。
Interaction and chat with the AI baby doll help elders get rid of loneliness as they now have a “friend” to talk to, which also helps improve their emotional health and wellness.

靈寶翠林長者日間訓練中心 Haven of Hope Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly

重拾生活樂趣 樂享耆年

87歲患有心臟病及初期認知障礙症的陳先生，面對多年朝夕共對的枕邊人撒手人寰，難以平伏自己失去老伴的哀痛。

自太太離世後，家裡只得陳先生和不諳廣東話的家傭，由於言語不通，陳先生在家感到孤單，未能走出喪偶陰霾；另一方面，身為「一家之主」的他情緒看似平靜，但卻在兩個月間消瘦5公斤，飽受失眠及各種痛症煎熬，更多次在家中及獨自外出時跌倒；除此以外，陳先生的個性亦由隨和變得暴躁，子女們苦無對策，唯有向社工求助。

經個案社工轉介及評估後，他們決定申請「社區照顧服務券」，接受長期護理，期望透過社區支援服務讓父親能居家安老。更重要的是，希望父親重新與地區人士聯繫，感受到他人的關懷，重拾生活的樂趣。

中心個案經理評估陳先生的認知障礙程度、社交心靈需要後，為他提供日間中心服務並度身訂造一系列照顧身心靈的活動，以配合其家庭的照顧需要。在「外人」介入下，陳先生漸漸與中心社工、護士，以及復康訓練團隊建立互信關係，人也變得開朗、無所不談。

有一次，中心安排陳先生參與以和諧粉彩作媒介的表達藝術治療小組，當中有學員一邊畫畫、一邊分享喪偶經歷，遇上同路人的陳先生，竟主動細說內心感受，打開了話匣子，並與中心老友記建立友誼及信任。子女坦言，經過數月的服務，父親不但走出痛失至愛的陰霾，其體重和認知亦有明顯改善，讓家人放下心頭大石。

素來樂天知命的陳先生，一直未有計劃自己的身後事。然而，他和家人接受服務後，不單了解不同階段的認知障礙患者和照顧者的需要，更在一次中心舉辦的生死教育講座中，為自己定下「三不政策」：不插喉、不急救、不留遺憾。他向家人表示百年歸老後要綠色殯葬，投入大海懷抱，方便日後子女、兒孫到沙灘玩耍時就可以想起他。

陳先生接受中心服務三年半後，因長期病患離世。家人在辦理中心手續時，感謝團隊為其父締造美好的時光及結識一班好友，讓他不再生孤單，亦感受到愛與關懷。

Regaining the Joy of Living in Silver Years

Mr Chan, an 87-year-old heart disease patient with early-stage dementia, was deeply grieved when losing his old bedfellow, his wife, who had been living with him for years.

After his wife passed away, Mr Chan was left with a maid who did not speak Cantonese. The language gap made Mr Chan feel lonely at home and failed to walk through the looming death of his wife. Though he apparently looked calm as the "master of the household", he had lost 5kg in two months and suffered from insomnia and various painful diseases. He even fell down several times at home and when going out alone. Notably, Mr Chan's temper had changed and was no longer a gentle elder. Not knowing what to do, his sons and daughters had to resort to social workers for assistance.

Upon referring his case by social workers after assessment, a decision was made to help Mr Chan apply for the "Community Care Service Voucher" and arrange him to receive long-term nursing service. It is hoped that he could live a harmonious life through gaining community support and services. More importantly, they wished that their father could regain the joy of living through rebuilding ties with people in the community and could feel that he is being cared.

After the centre's case manager assessed Mr Chan's neurocognitive disorder level, as well as his social and spiritual needs, daily care service was arranged for him, along with a series of bespoke physical and spiritual caring activities that catered for his home-care's need. Engaging with the external world, Mr Chan began to build ties of mutual trust with social workers, nurses, and the rehabilitation training team of the centre. He soon became cheerful and talkative.

The centre had once arranged Mr Chan to take part in an activity relating to pastel nagomi art organised by the Expressive Arts Therapy Group. At that time, there was a participating student who shared his widowed experience when painting. Sharing the same feeling, Mr Chan surprisingly took the initiative to express his heartfelt feeling and start a deep conversation, soon building friendship and trust with his elderly friends in the centre. Mr Chan's sons and daughters asserted that their father had got out from the haze and sorrow several months after receiving the service. Also, there was a significant improvement in his weight and cognition, which made his family members feel relieved.

Mr Chan was content about his fate but yet to make end-of-life planning. After receiving the service, he and his family members knew about the needs of dementia patients and caregivers at different stages. In a Life-and-Death Education Symposium organised by the centre, Mr Chan formulated the "three nos policies: no intubated, no emergency rescue, no regret". He indicated his preference of adopting green burial to his family members, wishing to embrace the ocean after death. He claimed that it was intended to let his sons, daughters, grandchildren think about him whenever they go to the beach.

Having received the service for 3½ years, Mr Chan passed away due to chronic disease. When conducting the necessary procedures in the centre, Mr Chan's family members expressed their gratitude towards the team for giving their father a wonderful lifetime, during which he could meet good friends and never felt alone, also cherishing a sense of being loved and cared.



社區上有不少如林伯的隱蔽長者，
需要社會的關顧及支援。
There are many hidden and vulnerable elders,
like Mr Lam, in the community, who need social caring and support.

同心同行 — 隱蔽長者服務

73歲的林伯，獨身未婚，退休前任職速遞員，在港沒有親友，一直獨立自主地生活。近年，林伯的記憶力退減，但他一直未有為意，至2021年12月在街頭不適暈倒，被送院後發現他因沒有定期覆診及服藥，致血壓偏高。院方安排社康護士到戶協助林伯分藥及提醒服藥，並透過醫務社工轉介而接觸靈寶。

林伯是一位有禮的長者，溝通能力良好，若只是跟他短時間傾談，很難發現他記性不佳。但當社工跟他多接觸及上門探望時，便會發現其認知表現反覆，不時會忘記使用洗衣機時加入洗衣粉，亦經常忘記繳交租金及電話費等，致手提電話服務因而被停用。

除了認知狀況外，林伯的起居生活也需要支援。早前其家中廳燈壞了，只能靠走廊燈照明，令他晚間只能摸黑行動，易生危險；而林伯因遺失了針紙，亦不懂得使用「安心出行」，故出入商場及食肆十分不便。除此以外，林伯因為沒有積蓄，只靠高齡長者生活津貼維持生活，每月要繳付房租及支付日常開支，經濟拮据。即使面對生活上的種種困難，但因內斂的性格，林伯一直沒有主動求助。

社工了解林伯的情況後，幫助他更換家中的廳燈，協助他補領屋證及銀行記錄，並安排義工陪同他到保障部申請綜援及到醫院覆診。同時，社工又陪同他前往診所注射疫苗，教他使用「安心出行」，並帶他到長者中心，讓林伯與中心建立連繫，繼續在社區上安穩地生活。

事實上，跟進林伯的個案並非如想像中順利，因他記性欠佳，除了遺失相關文件外，亦經常忘記與社工的約定，社工致電聯絡，但他卻未有開啟電話，上門找他又不在家中，最後要在商場四處尋找他的蹤影。其實社區上有不少獨居長者像林伯一樣，支援網絡薄弱，隨著健康及認知狀況退減，生活上需要不同服務的支援。中心的隱蔽長者服務就是期望能夠與這些獨居長者同心同行，透過聯繫不同的服務機構及義工，一同予以支援，讓他們可以在社區上安享晚年，不再孤單！

靈寶長者地區服務 Haven of Hope District Elderly Community Services

Companion Programme – Walk with the Vulnerable Elders Service

Mr Lam, a 73-year-old single and unmarried elder, was a courier before retirement. Having no relatives in Hong Kong, he has been living alone independently with autonomy, but failing to aware of his memory loss emerged in recent years. One day in December 2021, Mr Lam was found to have a relatively high blood pressure upon hospitalisation, as he felt unwell and passed out on the street. His high blood pressure was attributed to his failure to follow up and take medication. The hospital then arranged community nurses to visit Mr Lam's home to help him with the medication and remind him of taking them regularly. The medical social workers also referred the case to HOHCS.

Mr Lam is a polite elder with good communication skills. One could hardly notice his poor memory in merely a short chat. However, as social workers frequently paid visits and got along with Mr Lam, they found him to have problems with inconsistent cognition. For instance, he often forgot to put washing powder into the washing machine or pay the rent, and had his mobile phone service terminated due to late payment.

Apart from the cognition problems, Mr Lam also required much assistance in his daily living. It was recalled that he had to rely on the corridor lights when the light bulbs burned out in his dining room, which could be quite dangerous as he had to walk in the dark. Besides, Mr Lam found it inconvenient to go to the shopping malls and restaurants because he has lost his vaccination records and didn't know how to use the "Leave Home Safe" apps. Moreover, in lack of savings, Mr Lam had to resort to the Higher Old Age Living Allowance for a living. His economic hardship, however, remained since he had to pay for the rent and daily expenses. Despite all these difficulties in daily living, Mr Lam made no request for assistance as he was too self-restraining.

Knowing about Mr Lam's needs, the social workers helped him replace the light bulbs, as well as re-apply for a housing certificate and banking records. Accompanied by volunteers, Mr Lam was able to apply for the Comprehensive Social Security Assistance with the Social Security Field Unit and go to the hospital for follow-up. Besides, the social workers escorted him to the clinic for vaccination and taught him to use the "Leave Home Safe" apps. They also took him to the elderly center so that he could build ties and continue to live a stable life in the community.

As a matter of fact, it was far from easy to follow up with Mr Lam's case. Apart from losing the related documents due to poor memory, Mr Lam often forgot his appointments with the social workers and could not be reached as he forgot to turn on his phone. Even worse, when they called on him, he was not at home. So they need to search for him in the shopping malls. It is true that there are many "Mr Lam" in the community who have little access to the supporting network. Yet, as their health condition and cognition become worse, their demands for various assistance in living grow. The hidden and vulnerable elder service of the centre is committed to walk side by side with these solitary elders wholeheartedly. In coordination with different service units and volunteers, it is hoped that they can gain support and stay away from loneliness to enjoy their twilight years in the community!

專業精神 PROFESSIONAL EXCELLENCE

園藝治療 — 蓄勢待發

園藝治療於住宿復康服務部已經推行一段時間，透過栽種植物（例如：育苗、灌溉施肥、收割等等）、盆景設計、欣賞大自然，既可引導學員表達自己的情緒、提升學員的喜悅感及效能感，亦能改善學員的社交技巧。園藝治療即將迎來全新的發展，靈實寶林日間活動中心暨宿舍（下稱寶林中心）將於2023年遷往位於西貢的蠔涌福利設施大樓（下稱蠔涌大樓），令園藝治療更具規模，不斷創新發展。

蠔涌大樓以生態治療為主題，並於大樓戶外地方增設5個綠洲，分別為綠洲一：探索空間 (Adventure Land)、綠洲二：多感官步道 (Multi-sensory Pathway)、綠洲三：綠色運動區 (Greenspace Courtyard)、綠洲四：療愈花園 (Horticultural Therapeutic Garden) 及綠洲五：自然茶居 (Green Café Communal Kitchen)。中心學員、家屬、職員以至區內居民均可以在大自然環境中自由地探索、散步、做運動、進行園藝活動、欣賞日出及日落、品嚐自家種植物、參與農墟活動等，從而提升參加者的正能量、滿足感及效能感，讓各人身心靈都得到健康、安舒及平靜的感覺，達致治療的效果。



電子教材套
E-learning Teaching Kit

園藝治療一直以來深得學員歡迎，成效顯著，在過去2021-2022年間，住宿復康服務部亦完成了兩項與園藝治療有關的資助計劃，分別是由「華人永遠墳場管理委員會」贊助的『園藝觸動生命』高齡智障人士生死教育計劃，及「伊利沙伯女皇弱智人士基金」贊助的躍動晚年計劃。

前者與香港園藝治療協會合作，一共於4間嚴重智障人士宿舍舉行了共64節的園藝治療小組。除小組外，計劃更將研究數據、成效及結果集結成一本電子教材套，並於2021年正式於靈實協會網頁上載。教材套內容包括由臨床心理學家編寫的園藝治療與生死教育以及研究結果，園藝治療小組的計劃書、每節小組活動、種植口訣、歌謠及動作、遊戲等，有興趣者可按著教材套的資料，為相關的服務使用者舉行園藝治療生死教育小組；而後者則為寶林中心49位學員提供園藝小組。

期盼在全新的環境、配套及發展下，學員能繼續從自然生態中獲取正能量，身心靈更加健康快樂。

靈實復康服務 Haven of Hope Rehabilitation Services

Horticultural Therapy – Gaining Momentum

The Horticultural Therapy provided by Residential Services for Disabled had been implemented for some time. Through planting (such as seedling cultivation, irrigation, fertilization, harvesting, etc), bonsai designing and appreciation of nature, they have guided service users to express their emotions, enhanced their sense of joy and efficacy, as well as helped improved social skills. Horticultural Therapy will soon be ushering in new developments at Haven of Hope Christian Service. In 2023, the Haven of Hope Po Lam Day Activity Centre cum Hostel (hereinafter refer to as Po Lam Centre) will be relocated to Ho Chung Welfare Facilities Block (hereinafter refer to as Ho Chung Block) in Sai Kung, thus expanding the scope of Horticultural Therapy to enable continuous innovation and development.

Using Ecotherapy as the main theme, the Ho Chung Block will create 5 oases in its outdoor area. Specifically, Oasis 1: Adventure Land, Oasis 2: Multi-sensory Pathway, Oasis 3: Greenspace Courtyard, Oasis 4: Horticultural Therapeutic Garden and Oasis 5: Green Café Communal Kitchen. Service users, family members, staff and residents can freely explore, walk, exercise, engage in gardening activities, enjoy sunrise and sunset, taste homegrown vegetables, participate in farming activities, etc. Thereby enhancing positive energy, satisfaction and efficacy of the participants, allowing them to feel healthy, comfortable and calm to achieve the effect of therapy.

Horticultural Therapy has always been very popular with service users and it has achieved remarkable results. In the past 2021-2022, Residential Services for Disabled also completed two funding schemes related to Horticultural Therapy. Namely, "Gardening Touches Life", a life and death education program for intellectually disabled elderly, sponsored by the "Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries" and the Active Old Age Project sponsored by the "Queen Elizabeth Fund for the Mentally Handicapped".

The former, collaborated with Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture to conduct a total of 64 Horticultural Therapy sessions in 4 dormitories for persons with severe intellectual disabilities. In addition to group sessions, the project also integrated research data, outcomes and results to assemble into an e-learning teaching kit, which was officially uploaded on the Haven of Hope Christian Service's website in 2021. The content of the teaching kit includes Horticultural Therapy, life and death education and research findings written by clinical psychologists, plans of the horticultural therapy group, individual group activities, planting formulas, songs and movements, games etc. Interested parties can hold horticultural therapy or life and death education sessions for relevant service users according to the information in the teaching kit. While for the latter, it also provided gardening sessions for 49 service users at the Po Lam Centre.

We sincerely hoped that under the new environment, supporting facilities and development, our service users can continue to receive positive energy from nature's eco systems and feel healthier and happier physically and spiritually.

2021至2022年間，靈實社區復康網絡積極發展社企服務，於各種不同業務上均有着顯著的突破，充分將靈實的使命展現出來，在基督的愛中，以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

愛心關懷 與社會連結

為了讓學員更能夠接觸社會，認識世界。靈實創毅中心重新打造自家手工藝品牌，創立「O_10手作」，透過製作不同類型的手作產物，建立與社會溝通的橋樑，接觸社區不同人士。過去一年，同工及學員一起努力將「O_10手作」帶進各人氣市集，包括PMQ、南豐紗廠、D2 PLACE等，產品漸漸得到社會人士支持及認同。此外，「O_10手作」亦主動尋找合作伙伴，與不同業界知名人士合作推出聯乘限量產品，如透過與烘焙工場合作，教導及監督學員製作彩繪曲奇、紙杯蛋糕；邀請知名攝影師教導學員用手機拍照，將照片製成月曆及於商場食肆設立攝影展覽供市民欣賞。讓學員能夠將生活圈子由原本的只有家庭及工場，擴展到認識社會上的不同層面，助人自助，體驗及建立豐盛生命。

「E.D.計劃」實踐社會責任

駐醫院社企服務—靈實職員餐廳一直透過「E.D.計劃」(Eating in Dignity) 努力實踐社會責任，製作及提供外形味道吸引，適合進食吞嚥困難患者進食的軟餐，讓患者及其照顧者於膳食安排上能有更多及更理想的選擇，重拾進食的樂趣。去年團隊向難度挑戰，以設計意念「剔除糯米黏口質感，重現精確味道」為主題，參加由香港社會服務聯會（社聯）轄下社會企業商務中心舉辦第三屆「食得喜」樂齡美食烹飪大賽2021。參賽作品為「古法糯米雞」及「芒果糯米糍」，希望藉此能為業界帶出突破性的思維衝擊，打破傳統觀念上進食吞嚥困難患者不能進食糯米食品的觀念。作品經過職業治療師及廚師的反覆改良及研究，團隊最終獲得業界專業肯定，勇奪「公眾投票最具人氣」大獎！成功讓更多人關注進食吞嚥困難患者對食的真正需要，推動軟餐發展。



靈實創毅中心學員學習製作紙杯蛋糕供應予來自商界的客戶。
Service users of the Haven of Hope Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre make cupcakes for clients from the commercial sector.



參賽並奪得「公眾投票最具人氣」大獎殊榮。
Participants won the "Public Voting for the Most Popular" grand award.

In 2021-2022, the HOHCS Community Rehabilitation Network proactively expanded its social enterprise services, making significant breakthrough in different scope of businesses and giving into full play the mission of HOHCS. Upholding the spirit of caring, professionalism and progressivism with the love of Jesus Christ, HOHCS offers services that enable both service providers and users to cultivate a more flourishing life.

Love and Caring to Connect with the Society

Aiming to allow service users to engage with the society and explore the world, the Haven of Hope Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre creates its own handcraft label, the "O_10 Handmade". It sets sight to connect the society by reaching different people in the community through producing and selling different types of handcraft products. In the past year, staff and service users joined efforts to introduce the brand "O_10 Handmade" to various popular places, from PMQ, The Mills to D2 Place, etc. The products have gradually gained support and recognition from members of the community. Besides, "O_10 Handmade" also proactively sought partnership and launched limited edition products in collaboration with renowned people from different sectors. For instance, it worked with a bakery workshop to supervise and teach service users to make decorative cookies and cupcakes; and invited well-known photographers to give service users lectures on how to take photos with their mobile phones. The photos were then printed on calendars and displayed in exhibitions held in restaurants and shopping malls for public enjoyment. These initiatives enabled service users to expand their exposure from home and workshop to different social strata. Not only could they help themselves and others, but also gained experience to build a magnificent life.

"E.D. Project" lives up to social responsibility

As a social enterprise service in hospital, HOHCS staff canteen has long been striving to carry out social responsibility through the "Eating in Dignity" programme. Producing tasty and attractive soft meals tailored for the dysphagia patients, the staff canteen offers more optimal choices on meal arrangements for patients and caregivers so that they can recapture the joy of eating. Last year, the team faced up to difficult challenges and participated in the "3rd Care Food Cooking Contest 2021" organised by the Social Enterprise Business Centre (SEBC) under the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). Taking the theme of "getting rid of the sticky taste of glutinous rice; re-emergence of the taste of essence" as the design concept, two entries – the "old-style Lo Mai Gai (steamed glutinous rice with chicken)" and the "Mango Mochi" were presented, in a hope of inspiring the industry with a revolutionary mindset, which transformed the traditional concept that dysphagia patients cannot eat glutinous rice food. Upon continual improvements and research by occupational therapists and chief, the team eventually gained recognition in the industry sector and being honoured with the "Public Voting for the Most Popular" grand award. This achievement has succeeded in heightening concerns of people towards the genuine needs of the dysphagia patients, while promoting the development of soft meals.

觸動生命

靈實專業進修學院舉辦的「靈實青年護理服務啟航計劃」，一直致力提供專業訓練及實習機會予有志加入護理行業的年輕人，學員在計劃中除了學習到護理知識，還可實踐所學，於院舍累積工作經驗，過程中亦令學員們對生命有更深刻的體會。

榮熙是其中一個啟航學員，雖然他的哥哥比他更早參加了靈實啟航計劃，但榮熙並未對此計劃感興趣，直至家人的一次意外，他才意識到此計劃可以從工作中學習護理知識，更好地照顧年邁家人，故決定跟隨哥哥參加計劃。榮熙在完成職前培訓後入職安老院舍工作，自覺自己細心處事，日常工作並未遇上太大阻礙，惟他於2022年初第五波新冠肺炎疫情爆發開始，遇上重大挑戰。他工作的安老院舍未能倖免，由出現第一位確診者開始，不少院友及職員都相繼確診，情況一發不可收拾，人手不足雖令榮熙及同事應接不暇，但他們仍堅守前線崗位照顧患病院友，亦因為這樣令他體會到自己離死亡這麼近。

當時有一位院友病情轉差，但救護車服務早已超出負荷而聯絡不上。院友的生命表徵不斷轉差，他與同事只好立即對院友進行急救，並電召的士送該院友到醫院。雖在車上繼續為院友施行急救，惟院友最後仍不幸離世，這亦是榮熙第一次面對生命在他面前流逝，事件令他情緒崩潰，痛哭了好一陣子。經過前輩的引導，他慢慢學懂了生離死別本來無可避免，惟有學習欣然面對。因此，榮熙認為啟航計劃不單是增長學識、為學員提供在護理界發展事業的堅實基礎，更是可以體驗及感悟人生百態與無常，豐富對生命的體會。

Touching Life

Organised by the Haven of Hope Professional Training Institute, the "Haven of Hope Navigation Scheme for Young Persons in Care Services" (referred to as "the scheme") is committed to providing professional training and internship opportunities for young people who are desperate to devote themselves into the Healthcare industry. Not only can students acquire healthcare knowledge from the scheme, but they can also practice and accumulate much working experience in the residential homes. They can even have a profound understanding of life through the learning process.

Wing Hei is one of the student members of the scheme. Before that, he showed no interest in the scheme, though his elder brother has taken part in it earlier. The accident of his family had inspired Wing Hei to notice the merits of the training course. The on-the-job training could actually equip him to take care of the elderly family members. He then decided to follow his elder brother's footstep to join the scheme. After completion of the orientation training, Wing Hei started working in a residential care home for the aged. As a careful and precise person, Wing Hei's work at the residential care home was so far so good until the fifth wave of pandemic in early 2022. Like other elderly homes, there came the first confirmed Covid case in Wing Hei's workplace. The situation then ran out of control as a number of residents and staff were found positive one after another. In short of manpower, Wing Hei and his colleagues were extremely busy. Despite the hard times, they did not step down from the frontline but continue to take care of the infected residents assiduously. The experiences make him feel closer to death.

At that time, there was an infected resident whose medical condition was worse, but the ambulance service was unavailable with the exceeding demand. In view of the worsening vital signs, Wing Hei and his colleagues administered first aid to the resident instantly and called a taxi to take the patient to the hospital. Though emergency rescue had been performed during the drive, unfortunately the resident passed away. It was the first time that Wing Hei had witnessed the loss of life. He felt so devastated that he couldn't help crying for some time. Upon counselling by senior colleagues, he gradually accepted that death and departure are inevitable. All he must do is to learn how to face it. Hence, Wing Hei opined that the scheme is conducive to increasing knowledge, in addition to equipping students a solid foundation to develop their career in the Healthcare Industry and enabling them to experience the real meaning in life.

參與靈實啟航計劃的榮熙，認為在院舍中邊做邊學，有助豐富其護理實戰經驗。
Wing Hei, a participant of the navigation scheme praised the on-the-job training as conducive to enriching his practical nursing experience.

出院前一刻

阿雷入院時，已確診患上了末期肺癌，因病情已到晚期，他只能選擇進行舒緩治療。入院後，雖然發燒但他唯一的心願，不是舒緩不適，而是希望可以立刻回家。醫生和護士在收症後，當然需要時間為阿雷作進一步治療，但最首要的是讓他退燒，及轉介舒緩科護士及醫生為他作下一步跟進。舒緩科護士在探訪阿雷時，知道他因身邊有朋友信奉基督教，因此他曾接觸信仰，於是轉介院牧作靈性關懷。

在院牧第一次探訪時，阿雷因心中盼望未能實現，表現得煩躁不樂，亦不願多談，表示只望快些回家。明白阿雷此時此刻失望的情緒，院牧唯有以禱告表達關心，而阿雷只點點頭願意接受禱告。在接着一星期，阿雷的心情徘徊在未能出院回家的悶悶不樂中，不願多表達，只想休息，但也願意讓院牧繼續為他禱告。

相隔兩日，當院牧再探望阿雷時，見他面上露出笑容，原來因退燒和情況穩定，故將會安排出院，他甚至已換好衣服作準備。這一次，阿雷更分享了他的生命故事：過往，他曾不愛惜自己身體，加上患有神經纖維瘤，滿身滿面是肉瘤，外出時要接受很多異樣的目光；另外，他選擇了賭博，還欠了一身債，但家人卻不嫌棄，為他還債。

當提到家人的愛、包容，阿雷便哽咽起來，所以他一心只想回家：家，才是讓他最感到被接納的庇護所。阿雷亦透露，當證實患上末期肺癌時，身邊有一位好同事，與他分享《聖經》，為他禱告，亦為他送上需要物資。院牧一邊聆聽，一邊與阿雷回看生命，身邊種種的愛，讓他感到溫暖；不過，阿雷回看自己生命，卻感到仍有所虧欠。

院牧向他分享聖經上如何看「新造的人」，當邀請阿雷決志時，他願意接受耶穌作生命救主，亦明白自己的病沒有有效治療方法，只希望自己有一個「新心」與家人共渡餘下時間。從接受主耶穌作救主後，他感到被赦免和接納了「重生」的自己，亦願意接受教會探訪和支援。在出院一刻，阿雷身上的癌症仍存在，外貌上仍是布滿纖維瘤，但面上多了笑容，心中亦有主耶穌與他一起，同心同行。

The Moment of Hospital Discharge

When Ah Lei was admitted to hospital, he was diagnosed with late-stage lung cancer. Given the severity of his medical condition, he could only choose to undertake palliative care. Upon hospitalisation, the only wish of Ah Lei, who got a fever, was to go home instantly, instead of relieving from illness. After physicians and nurses admitted Ah Lei to the hospital, they duly needed some time to decide on treatment for Ah Lei. However, the paramount urgency was to bring down his fever, as well as refer him to palliative care nurses and physicians for further follow-up. When the palliative care nurses visited Ah Lei, they knew that he has got acquainted with religion and met friends who believed in Jesus Christ. Hence, he was referred to receiving pastoral service for spiritual care.

When the Chaplain first visited Ah Lei, he was so irritated and unhappy because his wish had yet to come true. Unwilling to talk, the only thing that he mentioned was his eagerness to go back home. The Chaplain understood his disappointment and prayed for him as to show his care. He accepted the prayer by nodding his head. In the following week, Ah Lei had been plaguing with depressed emotion as he had to remain in the hospital. Reluctant to express himself, Ah Lei only wanted to rest and allow the Chaplain to continue praying for him.

The Chaplain then revisited Ah Lei two days later and saw his smiling face, as he knew that he could be discharged from hospital, given his stable condition with fever subsided. He was even well-prepared and got himself dressed ready to go home. Sharing his life story, this time Ah Lei confessed that he never cared about his physical health. Also, since he gets neurofibromatosis with sarcoma on the body, he has to bear the inquisitive stares from others when going out. Although he was in debt due to gambling, his family members had not left him. They even settled the debt for him.

When mentioning about the love and tolerance of his family members, Ah Lei choked with sobs. That was why he missed his home so much. To him, home is a shelter where he can gain acceptance. Ah Lei also revealed that when he was diagnosed with late-stage lung cancer, there was a colleague who nicely shared the bible with him, prayed for him and gave him the required materials. When listening to Ah Lei's story, the Chaplain started to review his life and the love surrounding him, which gave him a sense of warmth. Rather, Ah Lei felt apologetic when looking back upon his entire life.

The Chaplain then shared with him on how Bible deems the so-called "new creature". When invited Ah Lei to declare affirmation, he was willing to accept Jesus as the God who saves his life. He also understands that there is no cure to his illness. His only desire is to have a "new heart" and spend the rest of his lifetime with his family. After accepting Jesus as the life-saving God, Ah Lei knew he was forgiven and he accepted his new "self". He is also eager to receive assistance and welcome visits from the church. Ah Lei was still suffering from cancer and sarcoma when he was discharged from hospital. The difference was that he could now smile while knowing God was with him, accompanying him every step.

宿舍試住 Staycation

靈實恩光學校宿舍部推行「宿舍試住假期互信計劃」(下稱試期信)，讓走讀生可以在宿舍試住兩日一夜，體驗與其他宿生共處的生活，邁向獨立自理的一步。試住計劃希望能減低家長長期照顧子女的壓力，鼓勵他們可過著平衡而優質的家庭生活，同時讓走讀生與家長認識及體驗宿舍住宿服務。此外，更可讓家庭各成員更適應和善用社區資源，為未來入住成人服務院舍作好準備。

第一季計劃於2021年11月進行，不少家長表示：「我最欣賞計劃能體現宿舍工作人員用心照顧小朋友。」更笑稱計劃最需要改善的地方是：「如果能舉辦多幾次就更好。」

經過漫長的特別假期，疫情漸趨穩定，加上得到各家長對第一期的正面回應，宿舍部遂為走讀生舉辦第二季「試期信」，除了為學生提供提升自理能力、行為情緒管理及群性發展的平台，更希望減輕一下家長們的照顧壓力。父母們可以輕鬆一晚，亦可讓宿舍同事有機會認識及愛錫平時較少接觸的走讀生。

透過此計劃，有走讀生已轉為或正申請轉為宿生。有家長表示子女入宿後，非常融入宿舍生活，除了「食得到、睡得好，身體長胖了」之外，亦感覺子女較以前獨立和合作，在家情緒亦愈來愈穩定；亦有家長認為子女將來畢業後，需要入住成人院舍，現時入宿可讓他先作準備，希望他日後能夠獨立生活。

住宿對家庭來說，是分擔了照顧子女的時間，以前家長要天天接管接送，現在可以更靈活地處理日常家務、工作時間。子女入宿的經歷，可以是他/她成長的里程碑，鍛鍊其處事及獨立的能力，邁向人生另一階段。宿舍是五日住宿的形式，週五回家、下週一回校，長假期亦會在家渡過，家人有不少機會與子女相聚，親子感情不會減退，對家庭及子女而言是雙贏局面。



宿舍部安排走讀生體驗兩日一夜的宿舍生活，讓他們參與不同的閒暇活動，帶給他們非一般的「STAYCATION」體驗。
The Boarding Section arranges a two days-one night Staycation for the day care students, offering them an exceptional "Staycation" experience through participating in different leisure activities.

Staycation Gives Trial to Dormitory Life

The Haven of Hope Sunnyside School Boarding Section spearheaded the "Staycation Building Mutual Trust Programme" (hereafter referred to as Staycation), allowing day students to adopt a two days-one night Staycation which offers the unique experience of living with other boarding schoolmates; in turn, training their abilities to be independent. The Staycation Programme helps lessen the burden of the parents and helps them learn and gain experience to maintain a balanced and quality family life. Besides, the programme facilitates family members to better adapt to and make good use of the community resources, making preparation for students to live in the residential homes for adults in future.

The 1st quarter of the programme was launched in November 2021, with a number of parents asserting that "it was most appreciated that the programme demonstrated the wholehearted caring of children by the dormitory staff." When asked about improvement of the programme, they just smiled and wished that "it would be good to organise more such kind of Staycation."

Having gone through the long unexpected holidays, the pandemic situation became stable. Also, considering the parents' positive feedback on the 1st phase of the programme, the Boarding Section then decided to launch the 2nd phase of staycation. It not only aims to provide students with a platform for elevating their self-management capability, behavior and emotion management, as well as social development, but also reduces parents' pressure so that they can enjoy a relaxing night. Besides, it provides an opportunity for dormitory staff to know more about the day students and extend their love toward those they rarely get in touch with during daily schooling.

Under this programme, some day students have filed applications or become a resident of the dormitory. There were parents saying that after their children had moved into the dormitory, they adapted well to the living. They ate well, slept well; thus, gained weight. They even noticed that their children have become more independent and cooperative, while their emotion is becoming more and more stable when they return home. Considering that their children might have to reside in the residential homes for adults after graduation, some parents believed that it would be better to prepare in advance to place their children in the dormitory so that they can live an independent life in the future.

Staycation helps parents share the burden of taking care of their children. In the past, parents had to escort their children to school every day. Now, they can flexibly manage their daily chores. The Staycation experience can be regarded as a milestone for the children's growth, allowing them to practice their ability of handling affairs and becoming independent enough to forge ahead into the next stage of life. The school offers 5-day residential care service. Boarders need to go back home on Friday and return to school next Monday and stay at home during long holidays. There are more time for family gatherings. Maintaining the intimacy of parent-child relationship, the Staycation achieves a win-win situation for both children and the whole family.

靈實司務道寧養院
Haven of Hope Sister Annie Skau
Holistic Care Centre

推出不同套式服務，回應不同需要

隨著服務的發展，以及回應不同病者的需要，靈實司務道寧養院(下稱寧養院)在2021年推出兩個新的套式服務，在固有的「舒緩治療及優質療養服務」和「長期護理服務」中，提供更多選擇給服務使用者，務求更適切幫助不同的病人。

於2021年2月推出的「療養套式服務」，讓患有慢性疾病而需要持續接受醫療及護理的長者，或病情穩定的晚期病人(如：認知障礙、多次中風、晚期癌症、帕金森症等患者)，在相對可預期的收費模式下，獲得優質醫療護理照顧。若院友日後情況轉差，亦可轉用舒緩治療服務，務求在同一環境下，讓院友可以得到連貫式照顧，免卻轉院的勞苦。

至於「復康套式服務」，前身為2020年推出的「骨科復康住院計劃」，專為骨科創傷患者而設。有見中風患者也有一定的需求，遂將計劃改進為「復康套式服務」，讓病人(如：骨科復康、中風復康、因長期住院而體能下降等)可以在寧靜舒適環境中，由駐院物理治療師及職業治療師，提供密集式綜合復康訓練和護理，加快院友康復進度。透過優秀的醫護、復康及心靈社康牧關團隊，配合到診中醫針灸、香薰按摩、足部治療等服務，使長者能在黃金復康階段得到適切的治理。

以上兩項服務每星期均有最少一次駐院醫生的跟進，減少院友被送往醫院的機會，特別在疫情下，實在能讓院友及家人感到安心。過去一年，分別共有25位及23位院友使用「療養套式服務」及「復康套式服務」。

以下是其中一位「復康套式服務」院友的分享：

一向熱愛運動的Jude，在大半年前因盆骨突然疼痛而四處尋醫，經歷數個月煎熬後，痛症更令雙腳舉步維艱。當Jude被推進絕處的深淵時，其好友向他介紹寧養院服務，為他帶來希望的曙光。Jude入住寧養院後，經主診熊醫生精準的判症並轉介至另一醫院接受手術，然後再回到寧養院接受復康治療。

就這樣，Jude從難關中蹣跚地、一步一步走過來！回顧這段黑暗無助的旅途，他曾一度以為自己罹患了癌症，從此不能行走！在決定接受手術前，Jude的太太主動聯絡院牧及教會弟兄姐妹，為丈夫祈禱打氣，最後Jude勇敢地接受手術！加上太太無微不至的關心和照顧，給Jude很大鼓勵。如今Jude已經出院，這次復康之路，讓他學會將生命交托主，並立志見證神的恩典，重新練結他，更願意日後回來寧養院，以音樂服事，成為別人的祝福！



Jude與太太在家中共慶生日。
Jude and his wife celebrate the birthday at home.

Different Services Packages to Cater for Different Needs

In view of the development of our services and response to the needs of various users, the Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) introduced new services besides the existing "Palliative Care and Quality Infirmary" and "Long-Term Care" services. SASHCC provides more choices and offer solutions that fit the different needs of service users.

In February 2021, the "Quality Infirmary Service Package" was introduced, targeting those chronic disease elders who require continuous medical care, and/or those late-stage users in stable condition (e.g., users with dementia, multiple strokes, late-stage cancer, or Parkinson's disease). The relatively affordable charging schemes enable them to receive the best-in-class medical and healthcare services. If users' condition worsens, they can be transferred to palliative care service at SASHCC. It is hoped that under the same facility, users are able to receive consistently high quality care and avoid the hardship of hospital transfer.

The "Rehabilitation Service Package", formerly the "Orthopedics Rehabilitation In-Patient Programme" which was launched in 2020, is tailored for the orthopedics and traumatology users. Considering the needs of those suffering from stroke, the programme was advanced as the "Rehabilitation Service Package". It allows patients (e.g., orthopedic rehabilitation, stroke rehabilitation, decline of physical capabilities due to long-term hospitalisation, etc.) to stay in a tranquil and comfortable environment, while undertaking intensive integrated rehabilitation therapies provided by physiotherapists and occupational therapists stationed in SASHCC. The initiative helps expedite the patients' progress of recovery. Through the provision of services by our excellent medical, rehabilitation, social health and spiritual teams, along with on-site services such as Chinese medical acupuncture, aromatherapy, podiatry etc. it is hoped that the elderly can adopt the optimal therapies amid their golden period of rehabilitation.

As to the above two service packages, resident doctors will follow up with the patients at least once per week to reduce their frequency of visiting the emergency unit. This service is particularly essential during the pandemic, which has made the residents and their family members felt relieved. In the past year, there were 25 and 23 users had adopted the "Quality Infirmary Service Package" and "Rehabilitation Service Package", respectively.

Below is the sharing from one of the service users of "Rehabilitation Service Package":

As sports lover, Jude suffered from sudden pelvic pain more than half a year ago. Regardless of his visits to a number of physicians, his condition had not improved and in the end, he could not even walk. Just as Jude felt helpless, his friend introduced him to SASHCC and brought an array of hopes to him. Upon admission to SASHCC, Dr Hung, the attending doctor, conducted a precision diagnosis for Jude. He was later referred to another hospital for surgery and transferred back to SASHCC for rehabilitation therapy.

Jude was then able to ride over the difficulties and recover gradually. Looking back at the glooming and sad journey to recovery, Jude had once believed that his immobility was due to cancer. Before deciding to undergo surgery, Jude's wife contacted the Christian chaplaincy ministry and siblings of the church to boost his momentum. In the end, with the encouragement from his church and the care of his wife, Jude courageously undertook the surgery. Now that, he has been discharged from SASHCC, the experience of recovery has taught Jude a lesson of entrusting his life to God and witness God's blessing. Jude also started practicing guitar again and wishes to contribute through music to serve those in need at SASHCC.

尊重生命 • 改變生命 RESPECTING LIFE IMPACTING LIFE

傳訊及籌募 Communication and Fundraising

儘管過去數年間，香港經歷前所未有的困難與挑戰，憑著靈實「尊重生命 • 改變生命」的服事精神以及神的帶領，我們迎难而上，繼續嘗試拓展不同類型的籌募活動，集結社會力量，將愛與關懷廣傳。

Despite the fact that Hong Kong has been facing unprecedented difficulties and challenges over the past few years, we were able to navigate the hurdles riding on HOHCS' missionary spirit of "Respecting Life • Impacting Life" under the blessing of our Lord. We continue to spare no efforts in strategically plan for our fundraising activities and through the activities promote the brand values of HOHCS.



緊急物資捐贈呼籲 一呼百應

第五波疫情肆虐期間，社會上抗疫物資匱乏，令院舍、社區長者以及弱勢面對的處境更為艱難。為紓解服務使用者及有需要人士的燃眉之急，我們向社會作出緊急呼籲，迅即得到社會各界積極響應及大力支持，紛紛伸出援手，捐出珍貴的物資及善款，令我們得以齊心做好抗疫及社區支援的工作。衷心感謝社會各界的慷慨解囊及無私大愛，在抗疫路上與靈實並肩同行，攜手支援社會弱勢社群，一同共渡時艱。

Overwhelming Response to the Call for Epidemic Prevention Support

During the 5th wave of the prevailing COVID-19, the residential homes, elderly, and underprivileged groups had been facing even harder situation due to the shortage of epidemic prevention material across the society. To resolve the emerging demands of service users and the needy, we made an urgent appeal to the public and got overwhelming response and support from various sectors in the community. With the helping hands, donation of invaluable materials and funding was obtained so that we could work together to do well the anti-pandemic tasks and offer social assistance in the community. We sincerely thanked various social sectors for the generous donation and unselfish love, walking shoulder to shoulder with HOHCS on the anti-pandemic journey and rendering support to the underprivileged groups during the hard times.



經典戲賣 共襄善舉

基督教靈實協會慈善粵劇專場《天仙配》於2021年12月25日假戲曲中心舉行，為靈實非政府資助服務籌款，當中包括為嚴重智障青年提供特殊學習服務的靈實恩光成長中心。靈實感謝由粵劇名伶汪明荃博士和羅家英博士帶領的福陞粵劇團當晚的傾力演出，為觀眾帶來一個極盡精彩的晚上。

Classic Cantonese Opera for Fundraising – Dr Lisa Wang & Dr Law Ka-ying

The dedicated Charity Cantonese Opera "Marriage of the Fairy Princess" organised by HOHCS was held in the Xiqu Centre on 25 December 2021, with the purpose of raising fund for HOHCS' non-government funded services. Among them is the Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre where special training services are provided for adolescents with severe intellectual disabilities. HOHCS expressed gratitude towards the strenuous performance by the Boomabliss Cantonese Opera Troupe that night under the lead of famous Cantonese Opera performers Dr Liza Wang Ming-chun and Dr Law Ka-ying, bringing an extremely wonderful night to the audiences.



兒童粵劇 將愛廣傳

靈實與聲輝粵劇推廣協會合作舉行2021「雛聲頌揚：兒童粵劇折子戲」，為靈實胡平頤養院擴建計劃籌募經費。一眾梨園小新星粉墨登場，以童聲唱出愛，讓大眾感受愛與關懷的力量。

Junior Cantonese Opera Widely Spreads Love

HOHCS and Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association Limited co-organised the "Joyous Moment: Junior Cantonese Opera 2022" to raise fund for the expansion project of the Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home. The child performers made up and went on the stage, singing out love with the voice of children, also enabling the audiences to grasp the power of love and caring.



感謝各界支持者樂餅義賣

2021靈實耆樂餅公開義賣日於2021年11月27至28日順利舉行。是次耆樂餅以家傳戶曉的史諾比與花生家族為主角，設計更加入分享和關愛元素。一眾義工在各區積極進行義賣，所籌得的善款用作支援靈實非政府資助長者服務，為弱勢社群送上溫暖和希望。

Grateful to Various Support on the Charity Sale of Qile Cake

The charity public sale of Qile Cake of HOHCS was successfully organised from 27 to 28 November 2021. With the famous Snoopy and the Peanuts family as key characters, this time the Qile Cake incorporated the elements of sharing, concern and caring into the design. Groups of volunteers proactively took part in the charity sales in various districts, aiming to raise fund for HOHCS' non-government funded elderly services, also bringing warmth and hopes to the underprivileged groups.



年報設計第五年榮獲國際殊榮

以「Let's Colour Our World」為主題的2020/2021靈實年報設計，獲國際獨立評審機構 MerComm, Inc. 頒發 ASTRID Awards 2022銀獎。今次已是靈實年報設計連續第5年獲得嘉許。年報主題喻意靈實化危為機，透過創新的服務將正能量灌注社區，為世界帶來色彩，為生命帶來改變。



Annual Report Design Clinches International Award for the Fifth Year

Themed "Let's Colour Our World", the design of HOHCS Annual Report 2020/2021 won the silver award of the ASTRID Awards 2022 conferred by the MerComm, Inc., an international dependent awards organisation. This was the 5th consecutive years that the design of HOHCS Annual Report received the commendation. The theme of the Annual Report metaphorically conveys the message that under the drive of the HOHCS, it has turned weakness into strength and opportunities; has injected positive energy into the community through innovative services; and added colour to the world. As a result, positive impact in lives were made.

線上賣旗 愛心無界限

實體籌款活動雖受疫情所限，但仍無阻我們貫徹積極進取的事務精神，更靈活地轉移陣地，改為線上賣旗。靈實以沙灘上的腳印 (Footprints in the sand) 作為線上賣旗日之主題，為靈實全護通籌募經費，活動在社會各界人士關注和支持下圓滿結束。靈實感恩支持者在我們面對挑戰時，一直與我們及服務者同行，一直堅守「尊重生命•改變生命」的理念。

Online Flag-Selling Demonstrates Boundless Love

The pandemic has hindered the launch of physical fundraising activities but could hardly undermine our aggressive and proactive spirit of serving the community. Rather, we flexibly switched the approach to organise the flag-selling in online mode. Taking "Footprints in the sand" as the theme for the online HOHCS flag day, the event aimed to raise fund for the TotalCare service. With concerns and support from various social fronts, the flag-selling event was successfully concluded. In the face of challenges, HOHCS was grateful to be empowered by the supporters who have long been walking side by side with us and the service users, also persistently upholding the belief of "Respecting Life • Impacting Life".



靈實小慈善家 共融共樂

「Love is No Barrier Art Jamming」繪畫活動，讓一眾靈實小慈善家在享受創作的同時，亦能給予公眾欣賞靈實地區支援中心復康會員畫作的機會，並透過繪畫認識藝術治療，以及「共融共樂、愛無邊界」的理念。



The Haven of Hope Young Philanthropist Embraces Joy with Inclusiveness

The "Love is No Barrier Art Jamming" activity enabled the Haven of Hope Young Philanthropist to enjoy creativity, while offering a chance for the public to appreciate the paintings by the rehabilitated members from the HOHCS' District Community Support Centres. During the art jamming, they also got to know about art therapy and the concept of "Embracing Joy with Inclusiveness; Love is No Barrier".

靈實慈善高爾夫球賽

靈實與清水灣鄉村俱樂部攜手舉行慈善高爾夫球賽，為司務道寧養院擴建工程，以及機構提供靈性關懷服務的靈實福音事工部籌款。以資助及填補政府資助未能涵蓋的縫隙，改善社會弱勢的健康和生活質素。

HOHCS Charity Golf Tournament

HOHCS joined hands with the Clearwater Bay Golf & Country Club to organise charity golf tournament, raising fund for our spiritual care services in our organisation including evangelistic works and the expansion project of the Sister Annie Skau Holistic Care Centre. The money raised will help sponsor and compensate the parts that have yet to be covered by the government subsidies. The funding helps HOHCS to promote the wellbeing and living standard of the needy in the community.



司務道寧養院生死教育15載

靈實司務道寧養院成立15周年，以「希望」為主題，展開一連串的活動，為寧養院擴建計劃籌募經費。當中「HOPES RUNNER 2021 靈實生命線上跑及與神同行15周年：感恩崇拜」，在2021年12月4日於靈實臺舉行。參加者於主日崇拜後，攜同「尋找司務道教士足跡之旅」地圖，自由走訪靈實14個標誌性景點，並輕掃各景點的二維碼，認識靈實歷史的同時，亦重溫司教士昔日的信心足跡。

另外，以圍繞生死教育作主題的「靈實X熊熊兒童合唱團•用愛擁抱晚晴™慈善音樂會2021」及「SASHCC Hopes Café - Life Education」，於2021年8月28日於鏡宗頤文化館演藝廳及館內Coffeeflow圓滿舉行。前者由熊熊兒童合唱團擔綱演出，分享和讚美生命的意義；同日舉辦一日限定的「SASHCC Hopes Café - Life Education」，展出寧養院發展歷程的展覽，亦有院友家屬作感人分享，以展現「用愛擁抱晚晴™」的服務理念。



SASHCC's 15 Years of Life-and-Death Education

Marking the 15th anniversary of the Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC), a series of fundraising activities for the SASHCC expansion project were launched with the theme of "Hope". Among which the "HOPES RUNNER 2021 Online Run for Life and Walk with God 15th Anniversary: Thankful Worship • Thankful Walk" was held at the Haven of Hope Terrace on 4 December 2021. After the Sunday Service, participants visited 14 historical spots of HOHCS on their own, and walked the path with Sister Annie. The 14 remarkable spots were printed on the map "Tracking the Footprint of Sister Annie". QR code could be found at each spot where visitors can listen to the recording of the stories related to that particular spot. Not only could they know about the history of HOHCS, but they could also recapture Sister Annie Skau's historical footprints of faith.

Furthermore, based on the theme of "Life-and-Death" education, the "Embrace the Last Journey with Love™ Charity Concert by Haven of Hope X the Bear Children's Choir" and "SASHCC Hopes Café - Life Education" were successfully held in the Coffeeflow at Jao Tsung-I Academy on 28 August 2021. The former was performed by the Bear Children's Choir. Through the children's performance, the meaning of life was shared and glorified. On the same day, the milestone and appealing users' stories were shared at the "SASHCC Hopes Café". It was a one-day event that vividly demonstrated the meaning of "Embrace the Last Journey with Love".



增設捐款平台 做善事更便捷

靈實一直與時並進，為讓善長們能以更方便及靈活的方法捐出善款，本會的線上捐款平台新增了不同的支付方法，當中包括PayMe、微信支付、轉數快及支付寶，讓善心人能隨時隨地支持靈實，與我們同心同行。

Expansion of Donation Platforms to Facilitate Convenience to Share Your Love

HOHCS has been keeping up with the time to facilitate philanthropists to make donation in more convenient and flexible ways. Various payment methods have been newly introduced to HOHCS' online donation platform, ranging from PayMe, WeChat Pay, FPS to Alipay. These payment channels allow philanthropists to support HOHCS anytime, anywhere, and walk along with us in one heart.



關懷同工

STAFF ENGAGEMENT

ERB優異僱主獎

靈實繼續獲僱員再培訓局頒發「ERB優異僱主獎」，以嘉許機構積極支持再培訓局的工作，包括聘用再培訓局畢業學員、為入職學員提供在職培訓及晉升機會、參與及推動再培訓局的課程和服務、承擔企業社會責任及扶助弱勢社群就業等。

ERB Merit Award for Employers

HOHCS was honorably awarded by the Employees Retraining Board (ERB) again "ERB Merit Award for Employers" for our active support to the work of ERB, including offering employment opportunities to the ERB graduate trainees, providing on-the-job training and career development opportunities to candidates recruited, assisting in the promotion of the courses and services of ERB, shouldering of corporate social responsibilities and helping the underprivileged to secure employment, etc.

「母乳餵哺友善工作間」感謝狀

靈實致力為同工締造和諧的工作環境。機構連續第六年獲聯合國兒童基金香港委員會頒發「母乳育嬰齊和應」感謝狀，以嘉許機構響應推廣母乳餵哺友善工作間。

靈實制定了支援餵哺母乳的措施，並於工作間設立母乳餵哺護理室，為餵哺母乳的僱員提供私人、衛生及友善的環境。

Certificate of Appreciation by "Say Yes to Breastfeeding" Campaign

HOHCS is committed to providing a harmonious working environment for our employees. For the sixth consecutive year, we were awarded the Certificate of Appreciation in "Say Yes to Breastfeeding" campaign 2021/ 2022 organised by the Hong Kong Committee for UNICEF in recognition of our commitment to promote a Breastfeeding Friendly Workplace.

Along with setting up Mother Care Rooms in our offices, appropriate measures were implemented to ensure a private, hygienic and friendly environment for our breastfeeding employees.



好僱主約章

靈實為簽署《好僱主約章》的機構之一，承諾作為以僱員為本的僱主，並實施相關範疇的良好人事管理措施。

靈實同時獲得「『友』『家』好僱主」標誌，以嘉許機構有效推動家庭友善工作文化。

Good Employer Charter

HOHCS is one of the signatories of Good Employer Charter to pledge to be an employee-oriented employer and adopt good human resource management practices of relevant aspects.

A "Family-friendly Good Employer" logo is awarded to HOHCS, recognising our commitment to promoting a family-friendly culture at workplace.

精神健康職場約章

靈實重視並承諾推動精神健康友善的工作環境，因此我們成為《精神健康職場約章》簽署機構，並致力達到以下三個目標：

- 1 在職場推廣心理健康，包括建設一個互相尊重和正面的工作環境；
- 2 推廣積極聆聽和溝通，鼓勵求助，並促進對精神困擾的及早識別和及時處理；以及
- 3 為有精神困擾的同事創造一個包容及友善的工作環境。



Mental Health Workplace Charter

HOHCS values and pledges to promote a mental health-friendly workplace environment, therefore we became one of the Chartered Signatories of Mental Health Workplace Charter with the following three objectives:

- 1 Promote mental well-being at workplace including a respectful and positive environment;
- 2 Promote active listening and communication, encourage help-seeking, and facilitate early identification of mental distress and timely treatment; and
- 3 Create an inclusive and friendly workplace environment for colleagues with mental distress.

「升學·同樂」靈實同工兒孫獎學金2021

協會踏入第6年與同工及其子女/孫子女「升學·同樂」！希望藉著獎學金，獎勵在香港中學文憑考試取得卓越成績的同工子女/孫子女。

「升學·同樂」靈實同工兒孫獎學金頒獎典禮2021於10月23日假靈實禮拜堂舉行，當天正值霜降，各出席朋友一邊享受秋風送爽，一邊分享見證同工子女成長的甘甜成果。

本屆獎學金有七位同工子女順利入讀本地大學而獲獎，獎學金支票及證書由董事會成員及管理層頒發，希望獎勵在香港中學文憑考試取得卓越成績的同工子女。

當日設有分享環節，由林正財醫生主持，父母和子女們均開懷分享成長的苦與樂，子女們也趁此機會同父母表達感謝，管理層也分享父母們在單位的殷勤貢獻，讓頒獎典禮場面溫馨感人！



HOHCS Staff's Children and Grandchildren Scholarship 2021

Entering its 6th years, HOHCS celebrated with our staff and their children/grandchildren who have successfully entered the universities. It is hoped that the scholarship serves as an appreciation to children/grandchildren of our staff who have obtained excellent results in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE).

The presentation ceremony was held in the Haven of Hope Chapel on 23 October 2021. As it was taken place on the "Frost Descent" day, the participants enjoyed the cool Autumn breeze, while sharing and witnessing the hard-won studying results of the children of our staff.

This year, seven children of our staff were awarded for admission to the universities. Certificates and cheques of the scholarship were presented to the awardees by the Board members and senior management. It served as a commendation for the children of our staff who got distinctive results in the HKDSE.

During the ceremony, there was a sharing session hosted by Dr Lam Ching-choi, where parents and their children shared the joys and sorrows of growing up. While children took the opportunity to thank their parents, the senior management also shared how parents of the children make contribution to the department, making the ceremony a warm-hearted one filled with blessing.

得獎同學及同工名單如下 The list of awarded students and staff is as below:

得獎同學姓名 Students' Names	同工姓名 Staff Names	同工所屬單位 Service Unit
劉興祈 Lau Hing Ki	劉錦威 Lau Kam Wai	服務支援組 General Service Support Section
潘曉霖 Poon Hiu Lam	陳麗娟 Chan Lai Kuen	靈實護養院 Nursing Home
楊振飛 Yeung Chun Fei	王雲 Wong Wan	靈實司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre
梁嘉灝 Leung Ka Ho	孫小娟 Sun Siu Kuen	靈實胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home
盧曉澄 Lo Hiu Ching	何玉芳 Ho Yuk Fong	靈實怡明長者日間護理中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly
羅樂陶 Law Lok To	黎燕 Lai Yin	靈實恩光學校 Sunnyside School
盧曉琳 Lo Hiu Lam	李少萍 Li Siu Ping	

靈實69周年慶祝活動

HOHCS 69th Anniversary Celebration Activities

協會舉行一連串活動，與同工同慶機構成立69周年：

A series of activities were organised to celebrate the 69th Anniversary of HOHCS:

「靈實長期服務獎2021」線上分享會：我的靈實歲月

每年協會均會在周年晚宴頒發上一年度的長期服務獎。在疫情底下，今年協會以線上形式，與「靈實長期服務獎2021」得主慶祝，為他們的盡心服事表達由衷敬意！

行政總裁林正財醫生致恭賀詞後，董事會主席關繼祖教授擔任了是次分享會的客席主持，與其中六位「靈實長期服務獎2021」的得獎者，回顧於靈實服務的歲月，及勉勵新一代同工繼續努力。



六位得獎者帶同舊照片細說當年情，他們的故事打動了不少參加分享會的董事會成員及同工！

協會備有一系列的襟章，配以精美禮盒及證書，致送予各得獎同工，以答謝他們一直以來全心全意為靈實的發展而努力！

「靈實長期服務獎2021」有162位同工獲獎，包括2位獲40年長期服務獎、3位獲35年長期服務獎、8位獲30年獎、36位獲25年獎、31位和82位分別獲20年和10年獎。

HOHCS Long Service Award (LSA) 2021 Online Sharing: My Years with HOHCS

Every year, HOHCS will confer the Long Service Award of the preceding year at the annual dinner. Against the COVID-19 backdrop, the event was conducted in online mode to celebrate with the HOHCS LSA awardees, saluting their loyalty and dedication to the organisation with years of serving!

Following a congratulatory message delivered by CEO Dr Lam Ching-choi, the Board Chairman Prof Joseph Kwan hosted a sharing session, during which six LSA awardees reviewed their years of serving in HOHCS and encouraged the new generation of staff to continue to work hard.

Bringing along the ancient photos, the six awardees reminisced the past. Their touching stories impressed many of the participating Board members and staff!

A collection of LSA pins in exquisite gift boxes and certificates were conferred to the awardees by HOHCS, as an acknowledgement of their wholehearted efforts in pushing ahead the organisation's development in the years!

There were 162 staff received LSA this year, including 2 colleagues for the 40-year award, 3 for the 35-year award, 8 for 30-year award, 36 for the 25-year award, 31 for the 20-year award and 82 for the 10-year award.



六位出席線上分享會的「靈實長期服務獎2021」得獎者

Six awardees attended an online sharing session of the HOHCS Long Service Award (LSA) 2021

40 年長期服務獎得主
years LSA awardee

鄭漢鈞博士 靈實董事會 名譽主席及資深會員
Dr Cheng Hon Kwan Honorary Chairman and Fellow, Board of Directors, HOHCS

30 年長期服務獎得主
years LSA awardee

羅啟康先生 靈實恩光成長中心 總監
Mr Law Kai Hong Superintendent, Sunnyside Enabling Centre, HOHCS

25 年長期服務獎得主
years LSA awardee

林偉民醫生 靈實醫院 副醫院行政總監
Dr Lam Wai Man Deputy Hospital Chief Executive, HHH

20 年長期服務獎得主
years LSA awardee

陳遠華先生 靈實恩光學校 職業治療助理
Mr Chan Yuen Wah Occupational Therapy Assistant, Sunnyside School

10 年長期服務獎得主
years LSA awardee

林著珊女士 靈實西貢改善家居及社區照顧服務 高級健康服務員
Ms Lam Chu Shan Senior Health Service Worker, Haven of Hope Sai Kung Enhanced Home and Community Care Service, HOHCS

10 年長期服務獎得主
years LSA awardee

劉仲文先生 靈實醫院 支援服務部 科文
Mr Lau Chung Man Walter Hospital Foreman, Supporting Services Department, HHH

派發鮑魚拌麵禮盒

協會準備了鮑魚拌麵禮盒，致送予董事會成員及協會、靈實醫院及靈實恩光學校同工，作為慶生禮物。

Distribution of Abalone Noodles

HOHCS prepared and distributed sets of abalone noodles as birthday gifts for the Board members, staff of HOHCS, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School.



窩心小驚喜

靈實感謝同工的的努力和付出，每逢節日都會給予同工窩心的驚喜。為更關懷同工，我們分別在數個節日向同工送上禮物，包括中秋的現金禮券及健康茶/藥膳糖水券、聖誕的聚餐資助及新春紅封包，作為小小心意。同工一直用心服事，讓服務使用者得到悉心的照顧及關懷，靈實希望藉著這些小禮物也帶給同工一點溫暖與支持。

A Sweetheart Surprise

As a gesture of gratitude towards the efforts and contribution of our staff, HOHCS often offers gift to delight our staff at festivals to show our care; gifts including but not limited to Mid-Autumn cash coupons, healthy tea/medicinal dishes and dessert coupons, Christmas gathering sponsorship, and red pocket in the Lunar New Year. Our staff have been working assiduously to offer attentive caring and concern to service users. HOHCS wishes that these small gifts would give warmth and support to them.



中秋獻禮
Staff Delights in Mid-Autumn Festival

員工同樂會

在疫情下，員工同樂會利用線上平台，繼續為會員及其家人舉辦各類型聯誼和康樂活動，讓同工於公餘時間放鬆身心，及增進協會、靈實醫院及靈實恩光學校同工的凝聚力！員工同樂會於2021/2022年度合共舉辦了13次活動，同工可安在家中與同事及親友一同參與，活動包括蘋果乳酪蛋糕班、天然手工香工作坊、皮革搓手液套工作坊等，共有719人次參加。

Staff Club

Under the pandemic, the Staff Club made use of the online platform to continue organising various types of gatherings and recreation activities for members and their families. Staff can then relax themselves after work, also strengthening coordination with HOHCS, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School! In 2021/2022, the Staff Club organised a total of 13 activities, enabling staff, their families and friends to take part in activities at home. Activities of which included apple cheesecake bakery class, nature handmade incense workshop, leather case for hand sanitiser workshop, to name a few, attracting some 719 participants.

天然手工香工作坊
Nature handmade incense workshop

蘋果乳酪蛋糕班
Apple cheesecake bakery class



同工月會

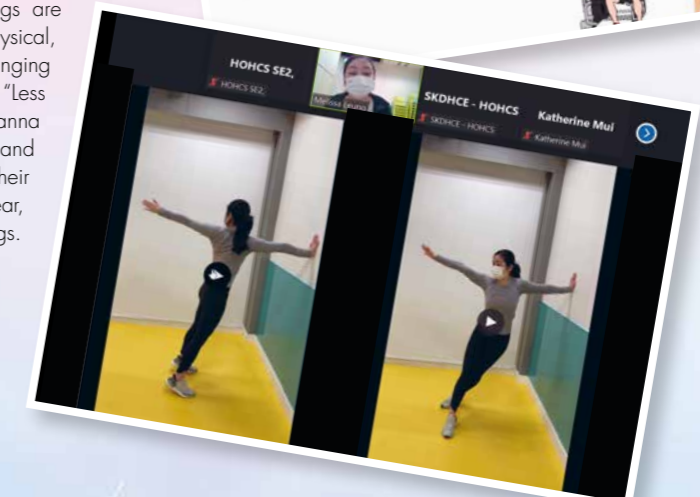
線上同工月會的主題涵蓋同工身心社靈的需要，包括「對抗『骨鬆』齊運動」、「香草園藝減壓坊」、「『寧』願知多啲」及節日聯歡等，讓同工在午膳時間輕鬆參與，加強同工的身心健康。本年度參與同工月會的同工數目有1,483人次。

Staff Monthly Gatherings

The themes of the online Staff Monthly Gatherings are especially designed to cater for the physical, psychological, social and spiritual needs of staff, ranging from "Let's Exercise to Counter 'Osteoporosis'", "Less Pressure: Herb and Gardening Workshop", "Wanna Know More", festival gatherings, etc. Staff can relax and join these activities during lunchtime for the sake of their physical and psychological wellbeing. In this year, some 1,483 staff joined the Staff Monthly Gatherings.



「對抗『骨鬆』齊運動」
"Let's Exercise to Counter 'Osteoporosis'"



香草園藝減壓坊
"Less Pressure: Herb and Gardening Workshop"



主耶和華啊，你曾用大能和伸出來的膀臂
創造天地，在你沒有難成的事。

耶利米書 32:17

'Ah, Sovereign Lord, you have made the heavens
and the earth by your great power and
outstretched arm. Nothing is too hard for you.

Jeremiah 32:17

服務統計 SERVICES STATISTICS



各個服務單位的服務統計數字 (2021年4月1日至2022年3月31日) SERVICES STATISTICS IN VARIOUS SERVICE UNITS (1/4/2021 - 31/3/2022)

長者服務 Elderly Services

胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home	服務人數 No. of people served	212	
護養院 Nursing Home	服務人數 No. of people served	336	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)	服務人次 No. of man time	33,838	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)	服務人次 No. of man time	7,236	
西貢改善家居及社區照顧服務 Sai Kung Enhanced Home and Community Care Services	服務人次 No. of man time	57,867	
黃大仙改善家居及社區照顧服務 Wong Tai Sin Enhanced Home and Community Care Services	服務人次 No. of man time	78,884	
觀塘改善家居及社區照顧服務 Kwun Tong Enhanced Home and Community Care Services	服務人次 No. of man time	37,914	
翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	12,631	
怡明長者日間活動中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	15,818	
樂華長者日間中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	2,502	
翠林長者日間訓練中心 Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	14,091	
社區長者照顧服務中心 Community Care Service Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	3,489	
長者日間暨復康中心 Day Care cum Rehabilitation Centre for Elderly	日間護理 Day Care Service	服務人次 No. of man time	12,551
	上門護理服務 Home Care Service	服務人次 No. of man time	997
靈實全護通 TotalCare	上門護理服務 Home Care Service	服務人次 No. of man time	1,402
	替假服務 Relief Work Services	服務人次 No. of man time	11,896
長者記憶護理中心 Memory Care Centre for Elderly	日間護理 Day Care Service	服務人次 No. of man time	4,441
	上門護理服務 Home Care Service	服務人次 No. of man time	394

復康服務 Rehabilitation Services

地區支援中心 District Support Centre	服務人次 No. of man time	17,361
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	服務人次 No. of man time	1,716
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre	服務人次 No. of man time	6,283
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	服務人次 No. of man time	5,289
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	服務人次 No. of man time	26,549
靈實專業復康服務 Haven of Hope Self-financing Rehabilitation Service	服務人次 No. of man time	11,206
靈實誌實復康中心 Haven of Hope Chi Po Rehabilitation Centre	服務人次 No. of man time	1,300
日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	56,093

翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	13,995
輔助就業組 Supported Employment Unit	服務人數 No. of people served	35
「陽光路上」培訓計劃 On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	服務人數 No. of people served	48
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home For Severely Disabled	服務人數 No. of people served	63
日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons	服務人數 No. of people served	27

健康服務 Health Care Services

靈實醫院 Haven of Hope Hospital	病床數目 No. of hospital beds	561
	服務人次 No. of man time	72,382
司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre	病床數目 No. of in-patient beds	100
	服務人次 No. of man time	227
西醫服務 Western Medicine Clinics	家庭醫科 Family Medicine	服務人次 No. of man time
	牙醫 Dental	服務人次 No. of man time
	其他醫科 (例如：物理治療、眼科...) Other Specialities (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)	服務人次 No. of man time
中醫服務 Chinese Medicine Clinics		服務人次 No. of man time
社區健康發展中心 Community Health Development Centres		服務人次 No. of man time
長者地區服務 District Elderly Community Service		服務人次 No. of man time
	輔導服務個案數目 No. of counselling case served	1,295
長者支援服務隊 Support Team for the Elderly		服務人次 No. of man time
家庭生活教育組 Family Life Education Unit		服務人次 No. of man time
西貢地區康健站 Sai Kung District Health Centre Express		服務人次 No. of man time

福音事工 Spiritual Care

院牧事工 Hospital Chaplaincy	服務人次 No. of man time	4,016
長者院舍事工 Elderly Residential Chaplaincy	服務人次 No. of man time	13,590
社區福音事工 Community Evangelistic Work	服務人次 No. of man time	39,031

教育服務 Education Services

靈實專業進修學院 Professional Training Institute	服務人次 No. of man time	260
	服務時數 No. of service hour	1,913
恩光學校 Sunnyside School	學生數目 No. of students	96
恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre	服務人次 No. of man time	6,043

為貧窮及有需要人士提供的服務

SERVICES PROVIDED FOR THE POOR AND NEEDY

香港有不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展不同服務，照顧他們的全人需要。以下是靈實2021/22年度為貧窮及有需要人士提供的服務情況。

A significant number of people in Hong Kong are living in poverty. HOHCS is committed to caring for the poor and underprivileged, through the provision of a wide variety of services. Below shows the services offered in this regard.

關懷長者服務 Caring for Elders

	受惠人次 No. of man time	服務對象 (貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
「愛心傳遞」食物慈善計劃 - 長者篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme - Elderly	21,409	綜合社會保障援助計劃 (綜援) 長者 Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)
社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動 Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring	283	有經濟困難的長者 Elderly with Financial Difficulties
關懷及支援護老者、體弱長者及長期病患長者服務 Caring and Supportive Service for Caregivers, Frail Elders and Chronic Ill Elders	11,708	獨居長者 Elderly Singleton
長者基層健康推廣計劃 CHC Community Health Care Service	6,338	缺乏家庭支援的長者 Elderly with No Family Support
抗疫情期間支援服務 COVID-19 Supportive Service	400	貧窮護老者 Poor Carers
中心生日會禮物及活動贊助 Gift Sponsorship for Birthday Parties at Centres	53	貧窮體弱長者 Poor Frail Elders
老有所為活動計劃 - 躍動生命 愛裡共行 Live Life Walk in Love - 園藝治療 (活動一)	20	體弱長者 Frail Elders
老有所為活動計劃 - 躍動生命 愛裡共行 Live Life Walk in Love - 生活農莊體驗 (二)	8	
賽馬會「抗疫同行」長者支援計劃 Special Project to Support Elderly Singletons or Doubletons in the New Wave of COVID-19 Pandemic	20,913	

關懷社區及慈善醫療服務

Community Care and Charity Medical Service

	受惠人次 No. of man time	服務對象 (貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
以優惠價使用西醫診所服務 Western Medicine Service Fee Reduction	6,542	綜援人士 CSSA Recipients
綜援人士免費中醫診療服務 CSSA Free Chinese Medicine Consultation	5,940	低收入家庭 Low-income Families
中醫診金豁免 Waiver of Chinese Medicine Consultation Fee	1,664	65歲或以上長者 Elderly aged 65 or above
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Programme Fee Reduction of Community Health Development Centres	33	於醫院管理局醫院等候白內障摘除手術並缺乏家庭支援的長者 Elderly Who Have Been Queuing for Cataract Surgery at Hospitals of Hospital Authority and Lack Family Support
「愛心傳遞」食物慈善計劃 - 家庭篇 "Food Pack with Love" Charity Programme - Family	816	離院長者 Elderly Discharged from Hospitals
外展長者牙科診治 Outreach Dental Services for Elderly	368	
長者牙科診治 Dental Services for Elderly	21	
中醫服務長者優惠 Chinese Medicine Service Fee Reduction for Elderly	8,047	
長者免費中醫診療服務 Elderly Free Chinese Medicine Consultation	2,195	
白內障摘除手術 Cataract Surgery	11	
照顧照顧者 - 長者病患照顧者支援計劃 Care The Carer - Chronic Disease Carer Support Scheme	1,560	
「雙『健』合璧」社區康復及防病計劃 Double-based Community Rehabilitation and Secondary Disease Prevention Program	857	

關懷殘疾人士服務 Caring for the Disabled

	受惠人次 No. of man time	服務對象(貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
以優惠價使用靈實日間社區康復中心服務 Service Fee Reduction of Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	3,944	
提供智障人士情緒智能發展班及健康教育班 Emotional Intelligence Development Course and Health Education Course for People with Intellectual Disabilities	120	
中西醫復康治療基金資助計劃 Haven of Hope Christian Service Integrated Rehabilitation Programme	138	
學校書簿津貼計劃 The School Textbook Assistance Scheme	17.50	
學生車船津貼計劃 The Student Travel Subsidy Scheme	17.50	
宿費減免 Boarding Fee Remission	6	綜援長者 Elderly Recipients of CSSA
舒筋樂活新里程 The Relive Project	5,492	有經濟困難的殘疾人士 People with Physical Disabled and Financial Difficulties
靈社腦友記 Deep Deep Buddies	1,234	自閉症譜系青年 Young Adults with Autism Spectrum Disorder
中電社區關愛站 CLP Community Care Station	641	
與照顧者同行物理治療 Train the Trainers	800	中度至嚴重智障成年人士 Adults with Moderate to Severe Grade Intellectual Disabilities
關懷智親 — 社區支援計劃 Community Support Program - Caring for the Parents of the Mentally Handicapped	750	
成長之路 The Path of Life	6,300	中風及長期痛症病患者 Patients with Stroke and Chronic Illnesses
西貢區快樂人生社區健康推廣計劃2021 Sai Kung District Happy Living Community Campaign 2021	7,591	
「藝動•無限」共融計劃 "Show Your Talent" Social Inclusion Program	3	
愛心力量展 Love & Power	1,128	
沙畫無障礙•沙畫看世界 Sand Painting	949	
賽馬會「靈活新常态」設施資助計劃 Jockey Club "Agility in New Normal" Facilities Enhancement Scheme	4,598	

寧養服務 Holistic Care

	受惠人次 No. of man time	服務對象(貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
寧養院慈惠病床 Charity Beds at Holistic Care Centre	45	接受綜援或獲醫療豁免之晚期病友 Palliative Care Patients on CSSA or Medical Waiver

各人要照所得的恩賜彼此服事，
作神百般恩賜的好管家。

彼得前書 4:10

Each of you should use whatever gift
you have received to serve others,
as faithful stewards of God's grace
in its various forms.

Peter 4:10

機構管治
CORPORATE
GOVERNANCE



董事會 BOARD OF DIRECTORS

靈實董事會由一群對靈實寄予熱誠，並來自不同專業背景的人士組成。根據本會章程，所有董事會成員於周年大會選出，任期屆滿後需退任並有資格重選；董事會主席、副主席、司庫及秘書的任期為兩年，董事會成員的任期則為三年。董事會現時設有八個委員會，分別管治本會以下範疇或服務：常務、審計、發展督導、投資、物業發展及保養、服務管治、靈實醫院及靈實恩光學校。

Our Board consists of different professionals with passion for the Haven of Hope. According to our Memorandum and Articles of Association, all Board Directors are elected at the Annual General Meeting, whom upon expiry of their term of office shall retire and are eligible for re-election. The Board Office-bearers including the Chairman, Vice-chairman, Honorary Treasurer and Honorary Secretary shall serve a term of two years whereas the Board Directors shall serve a term of three years. There are currently eight Board Sub-committees governing the following areas or services of the organisation: standing affairs, audit, corporate development, investment, property development and maintenance, service governing, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School.



名譽主席

*鄭漢鈞博士
(資深會員)

主席

關繼祖教授

副主席

陳升揚先生

義務司庫

黃啟民先生
(2021年11月26日止)

李振鴻先生
(2021年11月26日起)

義務秘書

鄧國煥先生

義務法律顧問

*鄭啟昌律師

*非現屆董事

Honorary Chairman

*Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP
(Fellow)

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Vice-chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Honorary Treasurer

Mr Wong Kai-man, BBS, JP
(Until 26 Nov 2021)

Mr Li Chun-hung, Santos
(Since 26 Nov 2021)

Honorary Secretary

Mr Chau Kwok-woon, Albert

Honorary Legal Advisor

*Mr Cheng Kai-cheong, Ray

*Not existing Board Director

董事

陳許多琳女士

陳一華牧師

趙宗義律師

蔡涯棉先生

臧明華女士

朱亮基牧師

霍文健先生

林思尊先生

林綺華女士

梁國齡醫生

盧振雄先生

盧德臨醫生

樓曾瑞先生

龍致遠先生

譚立信先生
(2021年11月26日起)

曾宇佐律師

謝錦泉先生

黃振球先生

黃秉權先生

Directors

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Mr Chiu Chung-yee, Charles

Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP

Ms Chong Ming-wah, Clara

Rev Chu Leung-kee, Lawrence

Mr Fok Man-kin, Simon

Mr Lam Sze-chuen

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Mr Lo Chun-hung, Gregory

Dr Lo Tak-lam, William

Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence

Mr Lung Chi-yuen, Justin

Mr Tam Lap-shun, Andrew
(Since 26 Nov 2021)

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Mr Tse Kam-chuen, Vincent

Mr Wong Chun-kow, Peter

Mr Wong Ping-kuen, Raymond

管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

常務委員會

主席

關繼祖教授
董事會主席
發展督導委員會主席
靈實醫院管治委員會主席

委員

陳許多琳女士
使命感承傳委員會主席

鄧國煥先生
董事會義務秘書

陳升揚先生
董事會副主席
物業發展及保養委員會主席

林綺華女士
靈實恩光學校法團校董會主席

梁國齡醫生
資助服務管治委員會主席 (2021年11月26日止)
服務管治委員會主席 (2021年11月26日起)

李振鴻先生
董事會義務司庫 (2021年11月26日起)
審計委員會主席 (2021年11月26日起)

黃振球先生
非資助服務管治委員會主席 (2021年11月26日止)

黃啟民先生
董事會義務司庫 (2021年11月26日止)
審計委員會主席 (2021年11月26日止)
投資委員會主席

趙宗義律師
增選委員

審計委員會

主席

黃啟民先生 (2021年11月26日止)
李振鴻先生 (2021年11月26日起)

委員

鄧國煥先生
臧明華女士
黃啟民先生 (2021年11月26日起)

發展督導委員會

主席

關繼祖教授

委員

陳許多琳女士
鄧國煥先生
陳升揚先生
趙宗義律師
臧明華女士
*何煒業醫生 (資深會員)
林綺華女士 (2021年11月26日起)
梁國齡醫生
李振鴻先生 (2021年11月26日起)
黃振球先生
黃啟民先生

*非現屆董事

Standing Committee

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Board Chairman
Chairman of Development Steering Committee
Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Chairman of Vision, Mission and Values Succession Committee

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Board Honorary Secretary

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Board Vice-chairman
Chairman of Property Development and Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Chairperson of the Incorporated Management Committee of
Haven of Hope Sunnyside School

Dr Leung Kwok-ling, Ares
Chairman of Subvented Service Governing Committee (Until 26 Nov 2021)
Chairman of Service Governing Committee (Since 26 Nov 2021)

Mr Li Chun-hung, Santos
Board Honorary Treasurer (Since 26 Nov 2021)
Chairman of Audit Committee (Since 26 Nov 2021)

Mr Wong Chun-kow, Peter
Chairman of Non-subvented Service Governing Committee (Until 26 Nov 2021)

Mr Wong Kai-man, BBS, JP
Board Honorary Treasurer (Until 26 Nov 2021)
Chairman of Audit Committee (Until 26 Nov 2021)
Chairman of Investment Committee

Mr Chiu Chung-yee, Charles
Co-opted member

Audit Committee

Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP (Until 26 Nov 2021)
Mr Li Chun-hung, Santos (Since 26 Nov 2021)

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Ms Chong Ming-wah, Clara
Mr Wong Kai-man, BBS, JP (Since 26 Nov 2021)

Development Steering Committee

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-yee, Charles
Ms Chong Ming-wah, Clara
*Dr Ho Wai-ip (Fellow)
Ms Lam Yee-wah, Evelyn (Since 26 Nov 2021)
Dr Leung Kwok-ling, Ares
Mr Li Chun-hung, Santos (Since 26 Nov 2021)
Mr Wong Chun-kow, Peter
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

*Not existing Board Director

服務管治委員會

Service Governing Committee

從2021年11月26日起，非資助服務管治委員會和資助服務管治委員會合併成為服務管治委員會。
The Non-subservanted Service Governing Committee and Subservanted Service Governing Committee were merged into Service Governing Committee with effect from 26 Nov 2021.

主席
梁國齡醫生

委員

陳許多琳女士
陳一華牧師
鄒國煥先生
蔡涯棉先生
臧明華女士
朱亮基牧師
林綺華女士 (2021年11月26日起)
盧振雄先生 (2021年11月26日起)
盧德臨醫生
曾宇佐律師
黃振球先生
黃秉權先生
鄭子豐醫生 (增選委員)
錢劍輝醫生 (增選委員)
熊子惠女士 (增選委員) (2022年2月25日起)
葉信德先生 (增選委員)
盧耀博士 (增選委員)
陸錦蘭博士 (增選委員)
蘇炳輝先生 (增選委員)
杜家輝教授 (增選委員)
丘頌云先生 (增選委員)

使命感承傳委員會

主席

陳許多琳女士

委員

鄒國煥先生
陳升揚先生
趙宗義律師
關繼祖教授
林綺華女士
梁國齡醫生
黃振球先生 (2021年11月26日止)
黃啟民先生

職員/其他指定委員

林正財醫生
何志滌牧師

Chairman

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Rev Chan Yut-wah, Joshua
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP
Ms Chong Ming-wah, Clara
Rev Chu Leung-kee, Lawrence
Ms Lam Yee-wah, Evelyn (Since 26 Nov 2021)
Mr Lo Chun-hung, Gregory (Since 26 Nov 2021)
Dr Lo Tak-lam, William
Mr Tsang Yu-chor, Patrick
Mr Wong Chun-kow, Peter
Mr Wong Ping-kuen, Raymond
Dr Cheng Chi-fung, Jason (Co-opted member)
Dr Chin Kim-fai (Co-opted member)
Ms Hung Chi-wai, Odette (Co-opted member) (Since 25 Feb 2022)
Mr Ip Shun-tak, Andy (Co-opted member)
Dr Lo Yiu, Tommy (Co-opted member)
Dr Luk Kam-lan, Catherine (Co-opted member)
Mr So Ping-fai (Co-opted member)
Prof To Ka-fai (Co-opted member)
Mr Yau Chung-wan, Joshua (Co-opted member)

Vision, Mission and Values Succession Committee

Chairman

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-ye, Charles
Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Dr Leung Kwok-ling, Ares
Mr Wong Chun-kow, Peter (Until 26 Nov 2021)
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Staff Members/Other Designated Members

Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Rev Ho Chi-dik, Peter

投資委員會

主席
黃啟民先生

委員

臧明華女士
朱惠萍女士 (增選委員) (2021年5月21日起)
龍致遠先生

物業發展及保養委員會

主席
陳升揚先生

委員

張昆堯先生 (增選委員)
蔡涯棉先生 (2021年11月26日起)
霍文健先生
林思尊先生
李志邦先生 (增選委員)
盧振雄先生 (2021年11月26日止)
譚立信先生
*譚沛道先生 (資深會員)
謝錦泉先生

*非現屆董事

靈實醫院管治委員會

主席
關繼祖教授

委員

陳升揚先生 (2022年3月31日止)
趙宗義律師
林正財醫生
林思尊先生 (2021年4月1日起)
梁國齡醫生
盧振雄先生 (2021年4月1日起)

Investment Committee

Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Members

Ms Chong Ming-wah, Clara
Ms Chu Wai-ping, Wonnice (Co-opted member) (Since 21 May 2021)
Mr Lung Chi-yuen, Justin

Property Development and Maintenance Committee

Chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Members

Mr Cheung Kun-yeu, Emil (Co-opted member)
Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP (Since 26 Nov 2021)
Mr Fok Man-kin, Simon
Mr Lam Sze-chuen
Mr Lee Chi-pong, Leonard (Co-opted member)
Mr Lo Chun-hung, Gregory (Until 26 Nov 2021)
Mr Tam Lap-shun, Andrew
*Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS (Fellow)
Mr Tse Kam-chuen, Vincent

* Not existing Board Director

Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mr Chen Seng-tek, Stuart (Until 31 Mar 2022)
Mr Chiu Chung-ye, Charles
Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Mr Lam Sze-chuen (Since 1 Apr 2021)
Dr Leung Kwok-ling, Ares
Mr Lo Chun-hung, Gregory (Since 1 Apr 2021)

#靈實恩光學校法團校董會

主席/校監
林綺華女士

辦學團體校董

陳升揚先生
林正財醫生
李振鴻先生
樓曾瑞先生
曾宇佐律師

替代辦學團體校董

林思尊先生

校長, 當然校董

蔡奕玲女士

家長校董

李慧敏女士

替代家長校董

莊嘉熙醫生

教職員校董

溫敏寶女士 (2021年12月20日止)

替代教職員校董

陳世文先生

獨立校董

韓潔湘女士

#校董會成員包括董事、家長、教職員代表及一位獨立人士等。

如欲了解有關董事會及其相關管治委員會的職能和責任，歡迎致電2703-3325 與董事會秘書處聯絡。
Should you be interested to understand more about the functions and responsibilities of our Board and Board Sub-committees, please feel free to contact our Board Secretariat at 2703-3325.

#The Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

Chairperson / School Supervisor

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Sponsoring Body (SSB) Managers

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Mr Li Chun-hung, Santos
Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence
Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Alternate SSB Manager

Mr Lam Sze-chuen

Principal, Ex-officio Manager

Ms Choi Yik-ling, Cosette

Parent Manager

Ms Li Wai-man, Alicia

Alternate Parent Manager

Dr Chong Ka-hei

Teacher Manager

Ms Wan Man-po (Until 20 Dec 2021)

Alternate Teacher Manager

Mr Chan Sai-man

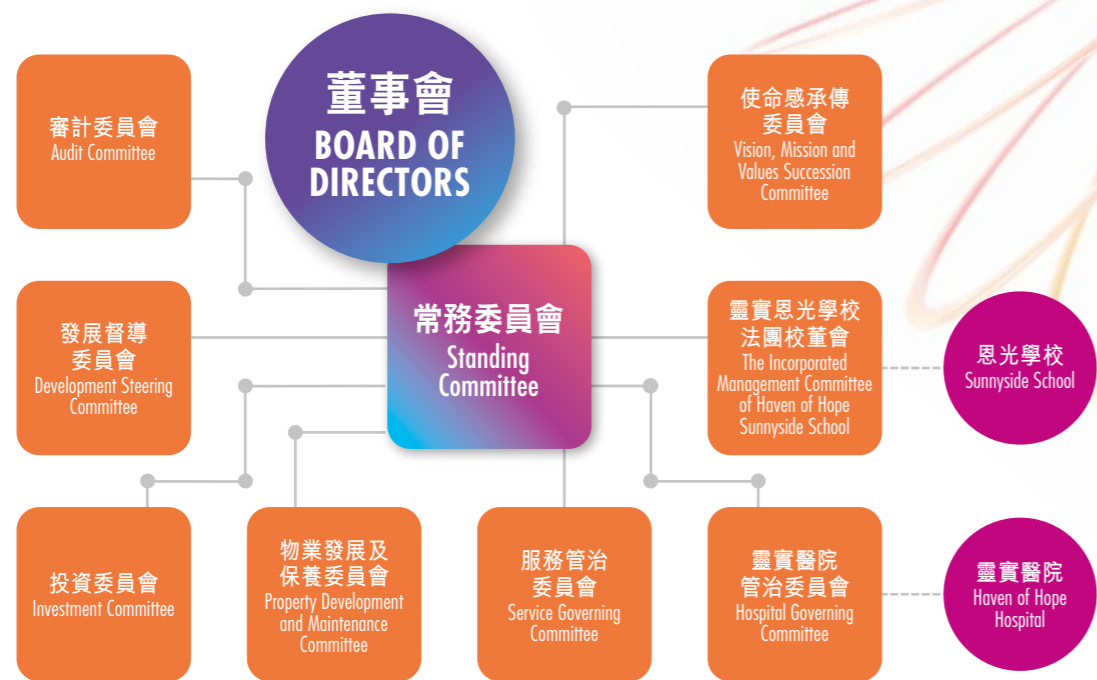
Independent Manager

Ms Hon Kit-sheung, Ann

Committee members consist of Board Directors as well as representatives from parents and teachers and an independent member etc.

管治委員會架構圖

GOVERNANCE STRUCTURE



長者服務 Elderly Services	復康服務 Rehabilitation Services	基層健康服務 Primary Health Services	其他 Others
<ul style="list-style-type: none"> 黃大仙改善家居及社區照顧服務 Wong Tai Sin Enhanced Home & Community Care Service 觀塘改善家居及社區照顧服務 Kwun Tong Enhanced Home & Community Care Service 西貢改善家居及社區照顧服務 Sai Kung Enhanced Home & Community Care Service 長者離院綜合支援計劃 – 家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – Home Support Team (Kwun Tong) 長者離院綜合支援計劃 – 家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – Home Support Team (Sai Kung) 翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly 怡明長者日間護理中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly 護理院 Nursing Home 	<ul style="list-style-type: none"> 坑口護理院 Hang Hau Care & Attention Home for Severely Disabled 日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons 將軍澳及西貢地區支援中心 Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre 梁焯初寶林早期教育及訓練中心 K C Liang Po Lam Early Education & Training Centre 言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team 翠林智樂居 Tsui Lam Hostel 寶林日間活動中心暨宿舍 Po Lam Day Activity Centre cum Hostel 明德日間活動中心暨宿舍 Ming Tak Day Activity Centre cum Hostel 秀茂坪日間活動中心暨宿舍 Sau Mau Ping Day Activity Centre cum Hostel 日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre 	<p>長者地區服務 District Elderly Community Service</p> <ul style="list-style-type: none"> 健明中心 Kin Ming Centre 尚德中心 Sheung Tak Centre 厚德中心 Hau Tak Centre 長者支援服務隊 Support Team for the Elderly <p>診所服務 Clinic Service</p> <ul style="list-style-type: none"> 余兆麒坑口診所 S K Yee Hang Hau Clinic 余兆麒厚德診所 S K Yee Hau Tak Clinic 白普理景林診所 Bradbury King Lam Clinic 余兆麒寶林診所 S K Yee Po Lam Clinic 秀茂坪診所 Sau Mau Ping Clinic 余兆麒調景嶺診所 S K Yee Tiu Keng Leng Clinic 余兆麒苗怡診所 S K Yee Verbena Heights Clinic 銅鑼灣醫療中心 Causeway Bay Medical Centre 誌寶專科診所 Chi Po Specialist Clinic 香港浸會大學中醫專科診所 Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Specialty Clinic 靈實香港中文大學中醫診所暨教研中心(西貢區) Haven of Hope - The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sai Kung District) <p>社康服務 Community Health</p> <ul style="list-style-type: none"> 白普理景林社區健康發展中心 Bradbury King Lam Community Health Development Centre 白普理寶林社區健康發展中心 Bradbury Po Lam Community Health Development Centre 尚德社區健康發展中心 Sheung Tak Community Health Development Centre 家庭生活教育組 Family Life Education Unit 西貢地區康健站 Sai Kung District Health Centre Express 	<p>專業進修學院 Professional Training Institute</p> <p>恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre</p> <p>司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre</p>
<p>全護通 TotalCare</p> <ul style="list-style-type: none"> 樂華長者日間活動中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly 翠林長者日間訓練中心 Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly 社區長者照顧服務中心 Community Care Service Centre for the Elderly 長者日間暨復康中心(港島東) Day Care cum Rehabilitation Centre for Elderly (HK East) 長者記憶護理中心(港島西) Memory Care Centre for Elderly (HK West) 	<p>創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre</p> <ul style="list-style-type: none"> 輔助就業組 Supported Employment Unit 「陽光路上」培訓計劃 Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities 		
<p>胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home</p>	<p>駐靈實醫院服務 Haven of Hope Hospital Site Services</p> <ul style="list-style-type: none"> 餐廳 Canteen 便利店 Convenience Store 收費停車場 Hourly Carpark Spaces 		
	<p>中央臨床復康服務 Centralised Clinical Rehabilitation Services</p> <ul style="list-style-type: none"> 專業復康服務 Self-financing Rehabilitation Service 誌寶復康中心 Chi Po Rehabilitation Centre 		

附錄 ANNEX



但那等候耶和華的，必從新得力。
他們必如鷹展翅上騰；
他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。

以賽亞書 40:31

But those who hope in the Lord
will renew their strength.
They will soar on wings like eagles;
they will run and not grow weary,
they will walk and not be faint.

Isaiah 40:31

2021/2022 督導人員名單 SUPERVISORY STAFF LIST

行政總裁 Chief Executive Officer	林正財醫生 Dr Lam Ching-choi
服務總監 Director of Service	莊寶玲女士 Ms Chris Chong
榮譽靈性關顧主管 Honorary Head of Spiritual Care	何志濂牧師 Rev Peter Ho
傳訊及籌募部主管 Head of Communications and Resource Development Department	蔡慧嫻女士 Ms Mary Choy
長者服務主管 Head of Elderly Services	周麗如女士 Ms Eanna Chow
基層健康主管 Head of Primary Health Services	胡仲菁女士 Ms Candy Wo
復康服務主管 Head of Rehabilitation Services	曾思愛女士 Ms Carmen Tsang
司務道寧養院院長 Medical Superintendent of Sister Annie Skau Holistic Care Centre	梁智達醫生 Dr Anthony Leung
營運總經理-中央臨床復康服務 Operations General Manager - Centralised Clinical Rehabilitation Service	陳恩賜先生 Mr Samuel Chan
營運總經理-診所服務 Operations General Manager - Clinic Services	黃芷君女士 (由2021年4月1日至2021年9月30日) Ms Vivian Wong (from 1.4.2021 to 30.9.2021) 陳芷欣女士 (由2021年10月11日至2022年3月31日) Ms Cinder Chan (from 11.10.2021 to 31.3.2022)
營運總經理-特別項目及社區康復中心 Operations General Manager - Special Projects and Community Rehabilitation Day Centre	俞美雲女士 Ms Mary Yu
營運總經理-駐靈實醫院服務及創毅中心 Operations General Manager - Haven of Hope Hospital Site Services and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	鄭家良先生 Mr Kevin Kwong
營運總經理-長者社區照顧服務券試驗計劃及全護通 Operations General Manager - Community Care Service Voucher for the Elderly and TotalCare	周樂明女士 Ms Dorothy Chow
營運總經理-長者家居照顧服務 Operations General Manager - Home Care Services for the Elderly	楊婉雯女士 Ms Yeung Yuen-man
高級行政經理-專業發展 Senior Executive Manager - Professional Development	林玉貞女士 (由2021年4月1日至2022年2月18日) Ms Christine Lam (from 1.4.2021 to 18.2.2022)
營運總經理-住宿復康服務 Operations General Manager - Residential Service for the Disabled	梁淑貞女士 (由2021年4月1日至2021年8月2日) Ms Doris Leung (from 1.4.2021 to 2.8.2021) 陳少權先生 (由2022年1月3日至2022年3月31日) Mr Chan Siu-kuen (from 3.1.2022 to 31.3.2022)
營運總經理-長者地區服務 Operations General Manager - District Elderly Community Service	黃偉嘉先生 (由2021年7月5日至2022年3月31日) Mr Tony Huang (from 5.7.2021 to 31.3.2022)
院舍經理-靈實護理院 Home Manager - Haven of Hope Nursing Home	成少芬女士 Ms Florence Shing
院舍經理-靈實胡平頤養院 Home Manager - Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home	袁麗華女士 Ms Eva Yuen
專業進修學校校長 Principal of Professional Training Institute	翁麗女士 Ms Winnie Yung
靈實恩光學校校長 Principal of Sunnyside School	蔡奕玲校長 Ms Choi Yik-ling
恩光成長中心總監 Superintendent of Sunnyside Enabling Centre	羅啟康先生 Mr Law Kai-hong
高級行政經理-行政總裁辦公室及董事秘書處 Senior Executive Manager - Chief Executive Officer Office & Board Secretariat	姚穎思女士 Ms Grace Yew
高級行政經理-設施管理組 Senior Executive Manager - Facility Management Section	李日中先生 Mr Lee Yat-chung
高級行政經理-財務部 Senior Executive Manager - Finance Department	蘇惠芳女士 Ms Michelle Shu
高級行政經理-服務支援組及福音事工部 Senior Executive Manager - General Service Support Section and Evangelistic Work Department	劉錦威先生 Mr Jacky Lau
高級行政經理-資訊科技部 Senior Executive Manager - Information Technology Department	周响輝先生 (由2021年4月1日至2021年6月24日) Mr Calvin Chow (from 1.4.2021 to 24.6.2021) 陳漢耀先生 (由2021年8月24日至2022年3月31日) Mr Kenneth Chan (from 24.8.2021 to 31.3.2022)
高級行政經理-人力資源部 Senior Executive Manager - Staff Engagement Department	黎小敏女士 (由2021年4月1日至2021年6月30日) Ms Janet Lai (from 1.4.2021 to 30.6.2021) 曾慶月女士 (由2021年6月30日至2022年3月31日) Ms Brenda Tsang (from 30.6.2021 to 31.3.2022)

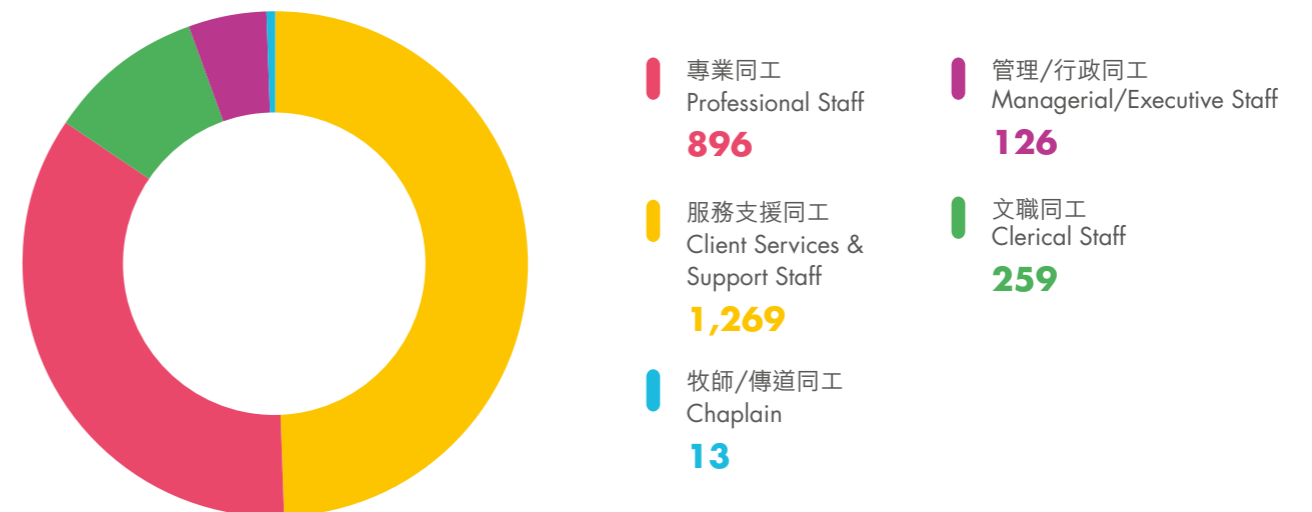
人力資源 HUMAN RESOURCES

靈實的服事團隊包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、言語治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員，以及支援隊伍等。現時，靈實同工共有2,563人，組成一支優秀的服務團隊。我們重視人才培訓及關懷同工，因此人力資源部於過去一年為同工提供各項培訓，使同工在愛與關懷下，不斷增值及裝備自己，以提升服務質素，服務更多有需要的人。

Our talented team of 2,563 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitians, social workers, paramedics, management and administrative staff, etc. Our Staff Engagement Department continued to organise various training workshops and activities in the last year to provide continuous training and care for our staff. These training workshops and activities enabled staff to learn, get equipped and grow, so that we can enhance our service quality and serve the needy better.

同工職位分布 Number of Staff by Profession

總同工人數 Total Number of Staff : **2,563**



靈實長期服務同工名單 HOHCS List of Long Serving Staff

40年
YEARS

林群珍 Lam Kwan Chun

35年
YEARS

張雪萍 Cheung Suet Ping Meggy
張慧敏 Cheung Wai Man

30年
YEARS

劉印英 Lau Yan Ying
羅啟康 Law Kai Hong
蔡碧君 Tsoi Pik Kwan
黃燕玲 Wong Yin Ling

25年
YEARS

陳潔瑩 Chan Kit Ying
陳美霞 Chan Mei Har
陳碧桃 Chan Pik To
鄭家齊 Cheng Ka Chai
鄭美倫 Cheng Mei Lun
鄭佩芬 Cheng Pui Fan
張偉強 Cheung Wai Keung
曹匯芬 Cho Wui Fan
徐惠琴 Chui Wai Kam
鍾可欣 Chung Ho Yan Rosetta

方秀香 Fong Sau Heung
馮文佩 Fung Man Pui
何美蘭 Ho Mei Lan Anna
何婉文 Ho Yuen Man Cherry
林偉民 Lam Wai Man
劉文玉 Lau Man Yuk
羅玉卿 Law Yuk Hing
梁碧珍 Leung Bik Chun Rebecca
梁志華 Leung Chi Wa
梁桂芬 Leung Kwai Fun

梁淑芬 Leung Suk Fun
盧寶蓮 Lo Po Lin
陸詠儀 Luk Wing Yee
岑妙芬 Shum Miu Fan
田崗 Tien Kang
蔡貴林 Tsai Kwei Lam
曾思愛 Tsang Sze Oi
葉穎珩 Yip Wing Heng
余惠鳳 Yu Wai Fung
阮志文 Yuen Chi Man

20年
YEARS

陳佩珠 Chan Pui Chu
陳世文 Chan Sai Man
陳英蘭 Chan Ying Lan
陳遠華 Chan Yuen Wah
張苑珊 Cheong Yuen Shan
張繼華 Cheung Lap Wa
張玉蘭 Cheung Yuk Lan
錢月霞 Chin Yuet Har
曹杏琳 Cho Hang Lam
鄒秀嫦 Chow Sau Seung
馮桂鳳 Fung Kwai Fung Florence

洪光慧 Hung Kwong Wai Marion
郭梓欣 Kwok Tse Yan
林香英 Lam Heung Ying
林美施 Lam Mei Si Maize
劉嘉儀 Lau Ka Yee
羅慧芝 Law Wai Chi
李燕貞 Lee Yin Ching
廖麗紅 Liu Lai Hung
盧家瑞 Lo Ka Shui
麥愛好 Mak Oi Ho
吳常青 Ng Sheung Ching Jeffrey

薛淑霞 Sit Shuk Ha
曾影仙 Tsang Ying Sin
曾婉嫻 Tsang Yuen Sheung
黃佩珠 Wong Pui Chu
黃慧珠 Wong Wai Chu
黃意萍 Wong Yee Ping
胡麗娟 Wu Lai Kuen
楊瑞珠 Yeung Sui Chu Annie
葉煥燕 Yip Woon Yin

10年
YEARS

陳麗明 Chan Lai Ming Stella
陳律銘 Chan Lut Ming
陳文靜 Chan Man Ching
陳淑嫻 Chan Shuk Han
陳永超 Chan Wing Chiu
陳燕雪 Chan Yin Suet
陳蓉 Chan Yung
周鳳喜 Chau Fung Hi
張嘉欣 Cheung Ka Yan
張嘉恩 Cheung Tai
張偉團 Cheung Wai Tuen
張煥媛 Cheung Woon Woon
詹運紅 Chim Wan Hung
庄小玲 Chong Siu Ling
朱家偉 Chu Ka Wai
朱健洪 Chu Kin Hung
徐詠思 Chui Wing Sze
鍾燕玉 Chung Yin Yuk
豐景琳 Fung King Lam
何美鳳 Ho Mei Fung
何永順 Ho Wing Shun
許嘉雯 Hui Ka Man
鄺秀瑜 Kuang Xiuyu
郭瑛 Kwok Ying
黎洁 Lai Kit
林志豪 Lam Chi Ho

林著珊 Lam Chu Shan
林少珍 Lam Siu Chun
林淑賢 Lam Suk Yin
林淑英 Lam Suk Ying
潘秋輝 Lam Tai Ming
劉智盈 Lau Chi Ying
劉仲文 Lau Chung Man Walter
李凱平 Lee Kai Ping
李翠趣 Lee Tsui Tsui
李惠敏 Lee Wai Man
李煒欣 Lee Wai Yan
梁快 Leung Fai Andy
梁凱琳 Leung Hoi Lam
梁錦蘭 Leung Kam Lan
梁麗芳 leung Lai Fong
梁美娥 Leung Mei Ngor
梁淑芬 Leung Shuk Fan
梁小玲 leung Siu Ling
梁詩琪 Leung Sze Ki
梁德明 Leung Tak Ming
梁偉洵 Leung Wai Shun
練光輝 Lin Kwong Fai
Lo Ho Yi
盧漢培 Lo Hon Pui
勞寶儀 Lo Po Yee
盧秀琼 Lo Sau King
劉鳳雲 Luu Phung Van

文惠清 Man Wai Ching
吳荷仙 Ng Ho Sin
彭少歡 Peng Shaohuan
潘緯國 Poon Wai Kwok
潘秋輝 Pun Chau Kwai
蘇富安 So Fu On
陶鳳嬌 Tao Fengjiao
田鳳云 Tin Fung Wan
湯瑞琮 Tong Shui King
唐少群 Tong Sio Kuan
唐宇靜 Tong Yu Ching
曾翠儀 Tsang Chui Yee
曾諾敏 Tsang Lok Man
韋正福 Wei Zhengfu
黃麗麗 Wong Lai Lai
黃少清 Wong Siu Ching
王詩敏 Wong Sze Man
王天照 Wong Tin Chiu
黃偉芬 Wong Wai Fun
黃偉英 Wong Wai Ying
楊少豪 Yeung Siu Ho
姚穎恩 Yew Wing Yun Grace
邢曉暉 Ying Hui Fai
葉秀華 Yip Sau Wa
余鳳華 Yu Fung Wa

財務概覽 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、紓緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

Starting from 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began to be appointed by the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Directors do not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Convenience Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

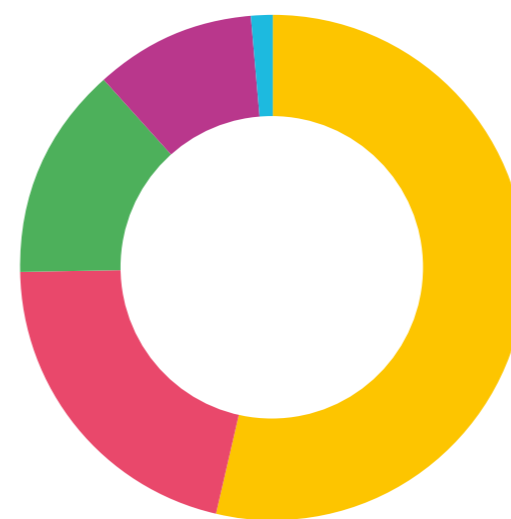
基督教靈實協會

不包括靈實醫院政府資助服務（截至2022年3月31日止）

Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2022)

2021/2022 收入分析 Income Analysis 全年收入 Total Income : HK\$871 Million (M,百萬)



- 政府資助
Government Subvention
\$469M (54%)
- 運作經費收入
Operating Income
\$182M (21%)
- 籌款及捐款
Fundraising and Donations
\$120M (14%)
- 建設工程的撥款及捐款*
Grants and Donations for Capital Projects*
\$90M (10%)
- 投資及其他收入
Investment and Other Income
\$10M (1%)

*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。
In accordance with the organisation's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognised as income according to the useful life of the particular asset.

基督教靈實協會

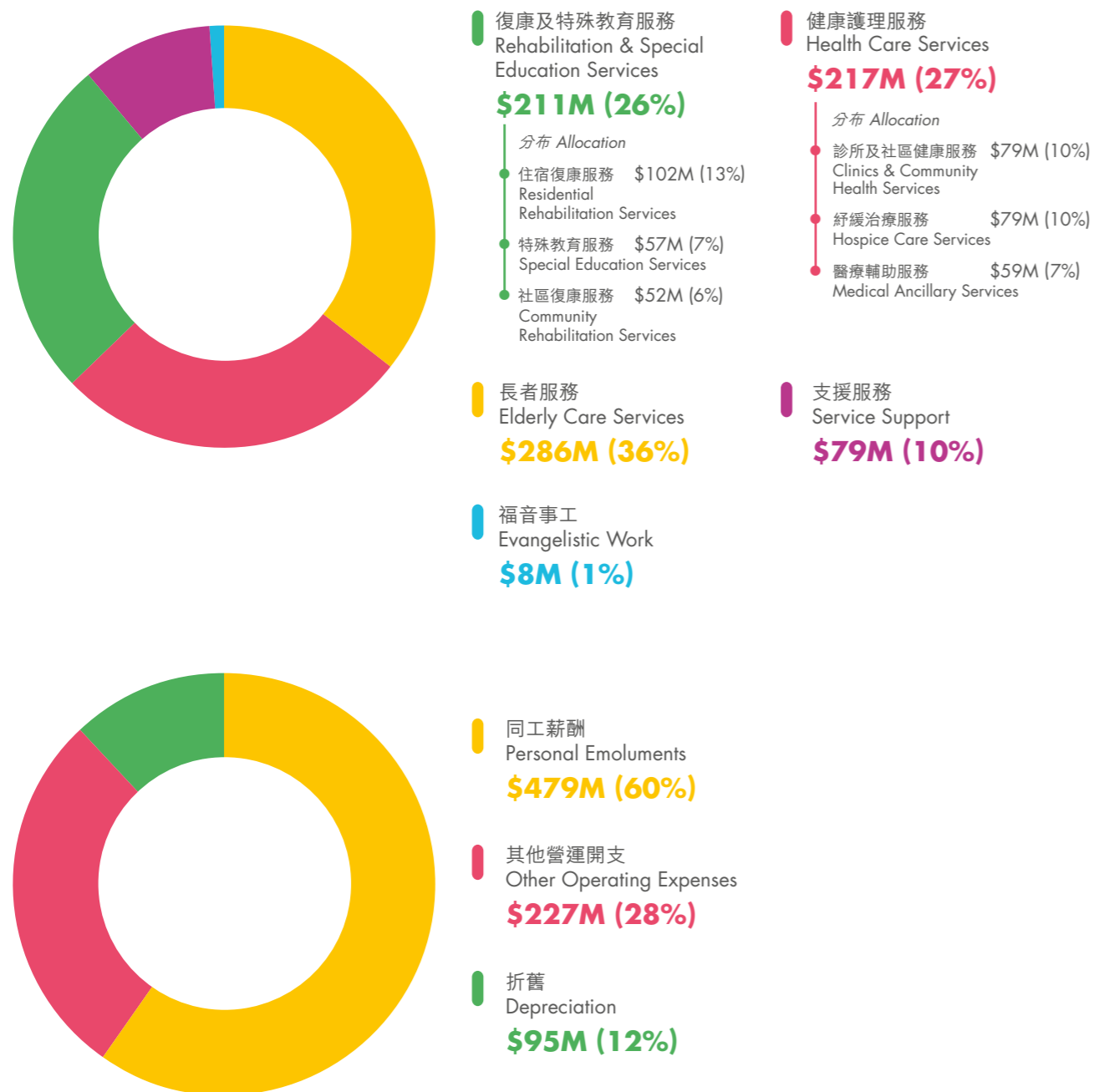
不包括靈實醫院政府資助服務 (截至2022年3月31日止)

Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2022)

2021/2022 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$801 Million** (M,百萬)

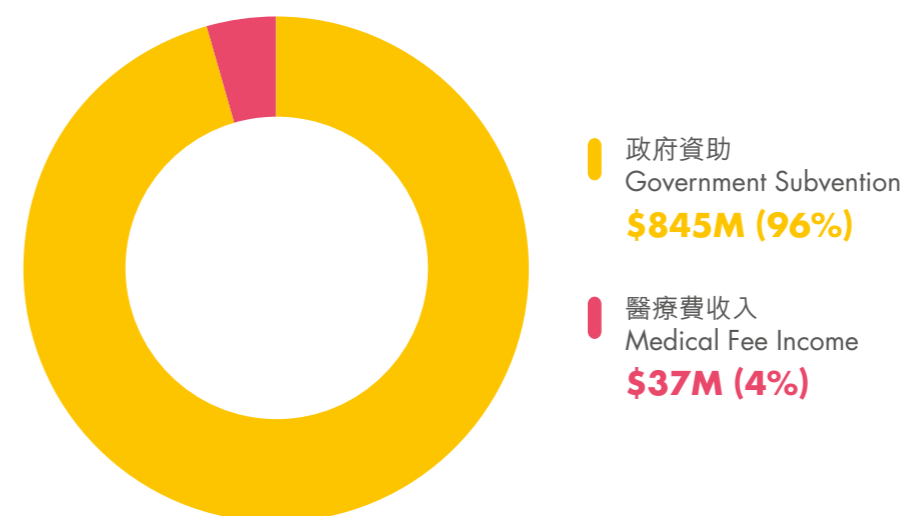


靈實醫院資助服務 (截至2022年3月31日止)

Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2022)

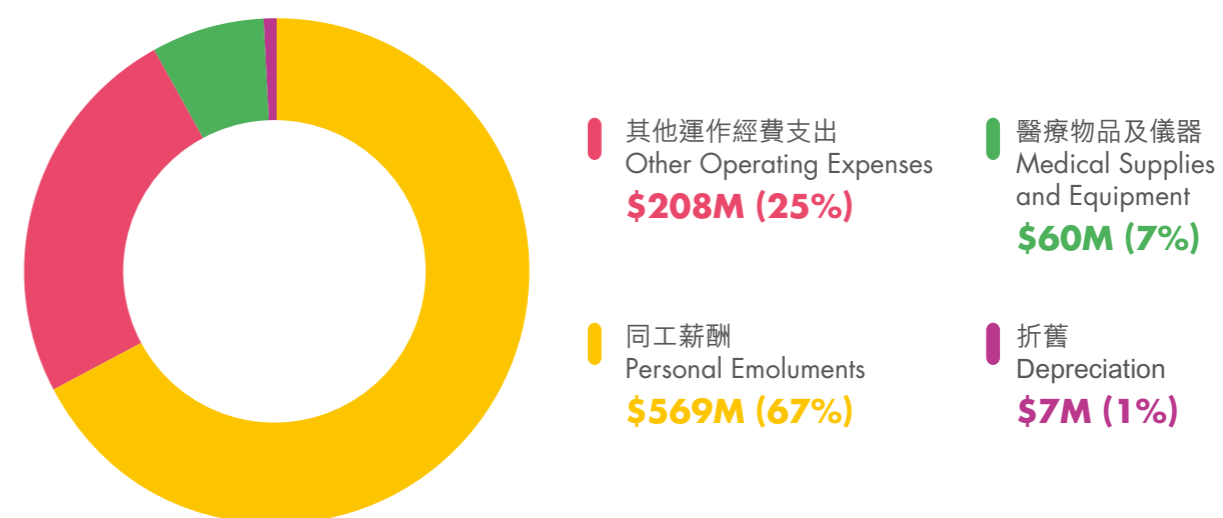
2021/2022 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$882 Million** (M,百萬)



2021/2022 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$844 Million** (M,百萬)



資助服務單位的周年財務報告已上載至 https://hohcs.org.hk/wp-content/uploads/2022/10/AFR_2122.pdf
Annual Financial Report of all subvented service units had been uploaded to https://hohcs.org.hk/wp-content/uploads/2022/10/AFR_2122.pdf

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENT

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於 2021/2022 年度的捐助和支持。(排名按字母或筆劃順序)

HOHCS wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2021/2022. (According to alphabetical or Chinese stroke order)

Abisco Limited	Choi Nga Kwun	Dr Lam Tsze Ho Philip	Gregory Lo Chun Hung	Lau Lin Kiu	Ng Hiu Tung
Agnes Wong	Choi Ngai Min	Dr Langenberg A.E.J. Van	H.H. Lam & Co	Lau Sau Fong	Ng Kwok Sing
Alice Au-Yeung	Choi Sek Tung Johnny	Dr Lau Yuk Fung	Hay Nien Foundation Limited	Lau Tat Chuen	Ng Yuk Oi
Anita Chan	Chow Wailee	Dr Law Tin Chu	HCH Cconsulaton Ltd	Lau Wing Sang	Ngai Tung Hai Karsky
Anita Hui	Chow Yum Wong	Dr Leung Chi Tat Antony	Healthmutual Group Limited	Law Shuk Pui Rosanna	Nimble Charity Foundation Limited
Annie Lai	Choy Yukon	Dr Leung Chi Wang	Hing Wong Securities Ltd	Lawrence Lour & Angela Chang	North Point Alliance Church
Annie Lo	Choy Pun Siu Fun Veronica	Dr Leung Ching Kan Jackie	HKUST Connect	Lee Chi Tak Richard	On Ning Garden - Owners' Corporations
Association of Hong Kong Hospital Christian Chaplaincy Ministry Ltd.	Christian & Missionary Alliance Sun Kei Church	Dr Leung Kwok Ling Ares	Ho Hang Chong Sophia	Lee Chuck Ying	One Accord Charity Foundation
Bank of China (Hong Kong) Limited	Christian & Missionary Alliance Sun Oi Church	Dr Leung Lam Ming Jess	Ho Tak Sum	Lee King Sing Henry	Otis Elevator Company (H.K.) Limited
Being Hong Kong	Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church	Dr Leung Man Fuk Edward	Ho Yim Fong Wylie	Lee Lai Kit	Otto International Ltd
BIODERMA	Chu Shik Pui	Dr Leung Pui Yiu Vivian	Ho Ying Cheung	Lee Siu Chung	Palluck Industries Ltd
Bloom Rise International Limited	Chung Leung Ling Ling	Dr Li Ching Fan Carina	Home Affairs Department, HKSAR	Lee Wa Lun Warren	Paul Tse
Bodycare Company Limited	Church of Love Limited	Dr Li Pui Ki Lawrence	Hong Kong Baptist Hospital	Lee Wai Mun Rose	Pauline Nee
BornStar (Asia) Trading Ltd	CLP Power Hong Kong Limited	Dr Li Wai Yan Ryan	Hong Kong Council on Smoking and Health	Lee Wai Yee	Pearl Kong
British Dry Cleaners Co. Ltd	Community Church Hong Kong	Dr Luk Wei Kwang	Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association	Leung Ching Kan Jackie	Peter Ip
C2 司儀義工團	Community Health Care Fund	Dr Ma Hon Ming Earnest	Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association	Leung Kwok Fai & Lee Kwok Ping	Peter Lam
Cathay Pacific Airways Limited	Cook Bonnie	Dr Matthew Lau	Hong Kong Tech Global Limited	Leung Yin Yuk	Peter Lam Jewellery Ltd.
Causeway Bay Baptist Church	CWM/ Nethersole Fund	Dr Ng Fok Hong	Hong Yuk Fung	LH Group	Po Lam Cumberland Presbyterian Church
Celebrate Life Baptist Church	D & S Apparel Company Ltd	Dr Ng Tong Yow	Hop Wai Foundation Inc.	Li Kit Yee Jenny	Poadmedia Limited
Chan Pui Yan Christine	Delia Chien	Dr Pang Mei Che Samantha	HSBC 150th Anniversary Charity Programme (Allocation via Community Chest HK)	Liang's Limited	Poon Kei Chak
Chan Dang Social Service Foundation Limited	Diagnostix Pathology Laboratories Ltd	Dr Philip S. L. Beh	HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020	Liew Sheau Hui	Poon Tak
Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited	Dilmah	Dr QUE B W Manuel	HSBC Trustees	Life Underwriters Association of Hong Kong Limited	Pop Corn
Chan Lu Seng	Doris Ho	Dr Sham Mau Kwong Michael	Hsu Suet Mei Daisy	Ling Chee Tat Penny	PRAY
Chan Ka Shing Wilson	Doris Leung	Dr Shea Tat Ming Paul	HUGUS	Ling Wai Chi Amy	Propectin
Chan Kiu Kee Eric	Dr Chan Chi Ho Wallace	Dr Shiu Ka Lok	Hui Wai Ching	Ling Wai Tak	PTC International Limited
Chan Kwok Wing	Dr Chan Hok Sum	Dr Shum Nam Chu Sharon	Ip Chi Shing Charitable Foundation Limited	Link	Quebish Ltd
Chan Lam Mo Chee	Dr Chan Nim Chung	Dr Sze Wai Man	Jeff Teo	Liu Wai Lin	Ralph Lai
Chan Man Kit Mark	Dr Chan Po Tak	Dr Tam Cheuk Kwan	Jocelyn Chu	Liu Yiu Keung Stephen	Raphael Tang
Chan Man Lo	Dr Chan Siu Pan	Dr Tsang Wing Hang Janice	Jockey Club Tseung Kwan O Youth S.P.O.T - The Hongkong Federation of Youth Groups	Liu, Chan and Lam Solicitors & Notaries	Residence G Hong Kong
Chan Pik Wan	Dr Chan T M Danny	Dr Tse Chor Fat Michael	Jonathan Chow	Lixian Limited	Rev. Peter Lam
Chan Po Ting Anita	Dr Chan Tsz Tong Raymond	Dr Tsoi Chi Wah Danny	Joseph Lau	Lo Chun Hung Gregory	S. K. Yee Medical Foundation
Chan Pui Loong Perry	Dr Chan Wing Chiu Michelle	Dr Tsui Kam Chi	JT Hair	Lo Man Wa	S.H.Chou & Co. Solicitors
Chan Sau King	Dr Chan Yan Wo Albert	Dr Wai Hong Yan	Judy & Wilson Chan	Lo Shiu Kee Kenneth	Sai Kung District Council
Chan Sui Tsing	Dr Cheung Ho Yin Michael	Dr Wong Siu Yu Joyce	Karen Leung	Lo Siu Chi	Sailability Hong Kong
Chan Tai Wing	Dr Cheung Ting Kin	Dr Wong Wai Kwong	Kenneth Wong	Lo Siu Fai Lesue	Samsung C&T Hongkong Limited
Chan Tai Wing David	Dr Chin Kim Fai David	Dr Wu Yee Ming	King & Company	Lo Wing Sze Anthea	Sanfield (Management) Limited
Chan Wai Kuen David	Dr Choi Kin Lam	Dr Yan Wing Wa	King Wah Company Limited	Loh Karen Lynn	SAR Philharmonic Charitable Foundation Limited
Chan Wing Tat Lawrence	Dr Chow Ip Wang	Dr Yeung Ming Hong Timothy	Kong Wu Kar Hung Pearl	Louey Pak Hin Raymond	Sealy Asia (Hong Kong) Limited
Chao Chung Chau	Dr Chow Sin Ming	Eav Sean	Kwan Kin Man	Louie Tsun Ching Tony	Share for Good 愛互送
Cheng Chiu Yeung	Dr Chung Tin Hei	Elite Clothing and Advertising Development Company	Kwan Shiu Man	Lour Tsang Tsay	Shek Man Kit
Cheng Ming Chi	Dr Dai Lok Kwan David	Endian Limited	Kwan Wan Siu Wance	Lui Sui Ying Gloria	Shum Chee On
Cheng Wai Ming	Dr Fong To Sang Dawson	Equal Opportunities Commission	Kwan Yui Man	Luu Phung Van	Si Yuan Foundation
Cheung Chiu Yeung	Dr Fung Hin Kwok	Evangelical Free Church of China Kong Fok Church	Kwok Sau Ping	Ma Mok Lan	Sigma Elevator (HK) Limited
Cheung Hung	Dr Ho Chung Ping	Evangelical School Development Inc. Ltd.	Kwong Pik Ying Paulina	Man Shuk Lan	Simply Space
Cheung Man Fung Florence	Dr Hung Leung Kim	Faith Liu	La Madam 8	Mandarin A & J Trading Limited	Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association
Cheung Tak Ying	Dr Hung Hiu Gong	Fortune Act Ltd	Labour and Welfare Bureau, HKSAR	Manulife (International) Limited	SK and Lilian Foundation
Cheung Yu Judy	Dr Kong Tak Kwan	Gammon Construction Limited	Lai Fuk Wai Ricky	Mighty Oaks Foundation Limited	Skyland Capital Resources Limited
Cheung Yuk Kuen	Dr Kwok Pik Ki Peggy	Grace Harmony (HK) Ltd.	Lai Sui Yan Vivian	Misjonskirken Norge	So Shu Ching Jason
Chi Hong Charitable Foundation Limited	Dr Lam Ching Simon	Greenheart Group Limited	LALAMOVE	Mok Oi Lan Irene	So Wai Kuen, Sally
Chiu Sik Chung	Dr Lam Kong Kwai		Lam Chi Wan Edwin	Mosaic Art Projects	Social Career
Chiu Wing Yan	Dr Lam Tai Chung		Lam Chun Tak	Mr and Mrs Chan Hung Sum Foundation	Social Welfare Department, HKSAR
			Lam Sze Chuen	Mr Tsang Yu Chor Patrick & Mrs Tsang Chan Yuen Chung Cecilia	Stephanie Ling
			Lam Wai Leung	Mr & Mrs Jacob Van Der Kamp	Suen Mi Lai
			Lam Wing Chau Wanda	Mrs Chung Leung Ling Ling	Sun Chang Cheun Wai Teresa
			Lam Yuk Yi Mary	MTR Corporation Limited	Sun Ming Lai
			Lau Chun Kit	Mui Tat Ming	Sunnyside Club Limited
			Lau Chung Shan	Mutandis Ltd	Sunway Properties Ltd.
			Lau H James	N & L (HK) LTD	Susan Leung
			Lau Hok Bun Andrew	New Generation Vegetables Supply	SYW Holding Corporation
				New House Construction Company Limited	Tai Ka Bik Margaret
				Ng Hang Cheung Gladys	Tai Ping Employment Agency

Tam Mee Kuen
Tam Po Kin Kenneth
Tang Lai Kit
Tang Po Kuen
Tang Siu Pak
TCK Fund
Terence Chan
The American Women's Association of Hong Kong
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
The Chin's Family Trust
The Clearwater Bay Golf & Country Club
The Community Chest of Hong Kong
The Express Lift Company Limited
The Hong Kong and China Gas Charity Foundation Limited
The Hong Kong Council of Social Service
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Incorporated Trustees of Blessing Arts Foundation
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
The Mission Covenant Church
The Mission Covenant Church Charis Church
The Mission Covenant Church Ltd.
The Mission Covenant Church of Norway
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
The Wing On Department Stores (Hong Kong) Limited
The Wong Shek Yung Charitable Foundation
Tin Kam Wing
To Wai
Tong Wai Che Wendy
Tong Wai Oi Wanda
True Light Villa Limited
Tsang Sai Ming
Tsang Yuk Lan
Tse Bik Han
Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre Limited
Tsze C Y Sharon
Vcredit Holdings Limited
Vivian May Wing Yow
W.T. & H.S. Chan Christian Service Foundation
Walter Chan
Wan Yiu Cheung
Wang On Management Limited
William Chan
Wilson Choy
Winnie Wai Yin Tong
Wisdom Century Development Ltd.
Witcox (Hong Kong) Co., LTD
Wong Chun Kow Peter
Wong Hon Hung
Wong Kin Yip
Wong Kwok Kay
Wong Lai Na Dora
Wong Li Wai Yin Dorothy
Wong Sek Hei
Wong Shih Kang

Wong Ting Him
Wong Tit Shing
Wong Wai Shuen
Wong Yee Ling
Wong Yin Man
Wong Yuk King
Woop HK
Wyman Li
Yam Wai Nang
Yao Kwok Ming
Yen Kit Chu Kitty
Yeung Kit-man, Ng Hoho
Yeung Siu Lan
Yew Wing See Carol
Ying Fung Kwong Helen
Yip Mei Wa Clara
Yip Su Man Tong
Yiu Hiu Kwan Agatha
Yu Li Jih Edwin
Yu Luen Wai Foundation Limited
Yu Shuk Man Teresa
Yuen Che Wai
Zhang Shufang
大本型
中華基督教會基元中學
中醫藥發展基金執行機構
天主教母佑會蕭明中學
天晉III B
屯門市廣場
牛池灣竹園潮語浸信會
北角健威坊
交銀國際控股有限公司
伍家廉
旭信發展有限公司
江淑賢
吳仕福
李惠珍
李萬發中醫師
李麗珍
汪明荃
車淑梅
奇華餅家
彼學會
旺角潮語浸信會
林笑麗
林國成
林漢武
河國榮
牧羊少年咖啡館
金巴崙長老會寶臨堂
南亞路德會沐恩中學
思源基金會
星格流行音樂學院
洪四正
計超
香港大溪地黑珍珠協會
香港沙田凱悅酒店
香港物資抗疫連線
香港青少年腦創傷協會
香港海洋公園
香港浸信教會
香港財務專業協會
徐秀玉

耆樂警訊
荃新天地
馬時亨
高慧芝
基督教宣道會宣基堂
基督教宣道會宣愛堂
基督教宣道會將軍澳堂
基督教崇真中學
基道出版社
基道書樓
堅道浸信會
崔鶴鶯
康玉鳳
張良火
張國成
彩明苑業主立案法團
梁兆明
梁祖泰
清水灣半島
許麗萍
陳志成
陳笑風家屬
陳國源
富寧花園業主立案法團
曾月玲
曾秀芬
順得實業有限公司
順豐速運
黃孕典
黃鐵城
傳承科技有限公司
愛心車隊
新世界發展有限公司
新寶城業主立案法團
楊嬌
葉善權紀念基金
詹烈德
道真堂
零焦距
趙小慧
劉千石
劉達泉
蔚翠花園
蔡經順
蔡碧芝
衛駿輝戲迷會
鄭詠珊
盧文端
盧德成
蕭師亮
霍啟剛議員辦事處
龍景昌
聯發水喉潔具有限公司
謝早林
鍾博文
瓊華有限公司
羅家英
譚子健家長
譚美娟
麗港城
觀塘花園大廈



尊重生命 • 改變生命
RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

基督教靈實協會
HAVEN OF HOPE CHRISTIAN SERVICE

新界將軍澳靈實路7號
7 HAVEN OF HOPE ROAD, TSEUNG KWAN O, N.T.

info@hohcs.org.hk / (852) 2701 9019
www.hohcs.org.hk / www.hohcs-etouch.org.hk

根據《公司條例》(第622章)·基督教靈實協會為一所擔保有限公司·
Haven of Hope Christian Service is a company limited by guarantee
under the Companies Ordinance (Cap. 622).

